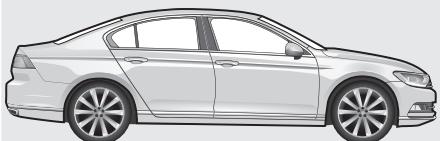
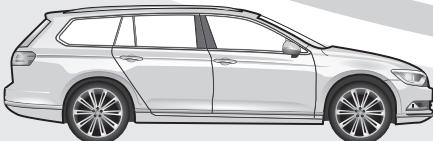




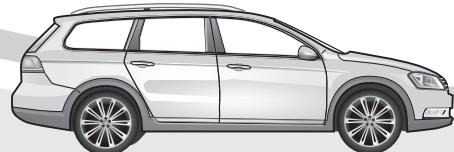
VW
No. 21270563



Passat Limousine 11/14 →



Passat Variant 11/14 →



Passat Alltrack 09/15 →

D	Einbauanleitung Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446
GB	Fitting instructions Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446
F	Instructions de montage Faisceau pour attelage / 13 broches / 12 Volt / ISO 11446
I	Istruzione di montaggio Cablaggio elettrico per ganci di traino / 13 poli / 12 Volt / ISO 11446
E	Instrucciones de montaje Kits eléctricos para enganches de remolques / 13 pins / 12 Volt / ISO 11446
NL	Montagehandleiding Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling / 13-polig / 12 Volt / ISO 11446



WICHTIG!

D



Vor Montagebeginn:

- Die aktuellen Herstellervorgaben beachten!
- Die Einbuanleitung komplett durchlesen und zwingend beachten!
- Dieses Produkt ist nur für linksgelenkte (LHD) Fahrzeuge geeignet!
- Bei Fremdverwendung oder Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Einbauunterstützung und Gewährleistung!

Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen sind unverbindlich.
Der in Deutsch gehaltene Text in dieser Einbau-Anleitung ist bindend!

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Je nach Art des im E-Satz verwendeten Anhängermoduls ist eine Interaktion mit dem Fahrzeubordnetz nur eingeschränkt oder gar nicht möglich. Mit den spezifischen Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller kann nicht auf modulinterne Fehlerspeicher zugegriffen werden.

Fehlerprotokolle in Bezug auf Anhängerbetrieb, die während eines Prüfprozesses mit den Diagnosesystemen der Fahrzeughersteller generiert werden, sind mitunter auf eine nicht ordnungsgemäße Freischaltung für Anhängerbetrieb zurückzuführen.

Wir empfehlen

- die Auswertung der fahrzeugseitigen Fehlerspeicher sowie ggf. die Instandsetzung aller gelisteten Defekte vor Beginn aller Montagearbeiten!
- das Anhängermodul ggf. vom Leitungssatz trennen und den Diagnoseprozess noch einmal zu starten!
- die Fehlersuche bei Funktionsproblemen auf max. 0,5 Stunden zu begrenzen und sich danach an unsere Hotline zu wenden!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

GB



Before starting the installation:

- Pay attention to the latest manufacturer's specifications!
- Read the complete installation instructions and follow these at all costs!
- This product is only designed for left-hand drive (LHD) vehicles!
- If the product is used for a different purpose or modified, any entitlement to support during the installation and the warranty will be forfeited!

Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.
The German text in these installation instructions is binding!

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment!

Depending on the type of trailer module used in the electric kit, interaction with the vehicle's electrical system may be limited or even impossible. The error memory inside the module cannot be accessed with the specific diagnostic system of the vehicle manufacturer.

Error logs relating to the trailer mode that are generated during a test process with the vehicle manufacturer's diagnostic system are sometimes due to an incorrect activation for the trailer mode.

We recommend

- an analysis of the vehicle's error memory and possibly the repair of all listed faults before the start of the installation!
- possibly disconnecting the trailer module from the lead set and re-starting the diagnosis process!
- limiting troubleshooting in the event of malfunctions to a max. of 0.5 hours and then contacting our hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANT!

F



Avant de commencer le montage:

- Respecter les consignes actuelles du constructeur!
- Lire la notice d'installation en entier et en tenir rigoureusement compte!
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules avec conduite à gauche (LHD)!
- Tout autre usage ou modification du produit entraîne l'annulation de toute prévention à une assistance pour le montage ainsi qu'à la garantie!

Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement. Le texte en allemand dans cette notice d'installation fait foi!

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électrique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie!

Suivant le type de module de remorque utilisé dans le kit électrique, une interaction avec le réseau de bord du véhicule n'est pas possible ou ne l'est que dans certaines limites. Il est impossible d'accéder aux mémoires d'erreurs internes avec les systèmes de diagnostic spécifiques des constructeurs de véhicules.

Les procès-verbaux d'erreurs concernant le fonctionnement de la remorque qui ont été générés durant un processus de contrôle avec les systèmes de diagnostic des constructeurs de véhicules sont parfois attribuables à une activation non conforme pour le fonctionnement de la remorque.

Nous recommandons

- d'analyser les mémoires d'erreurs du véhicule ainsi qu'éventuellement de réparer toutes les défaillances mentionnées avant le commencement de tous les travaux de montage!
- de séparer le module remorque le cas échéant du jeu de câbles et de remettre en marche encore une fois le processus de diagnostic!
- de limiter la recherche d'erreurs à 0,5 h maximum en cas de problèmes de fonctionnement et de s'adresser ensuite à notre hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



IMPORTANTE!

I



Prima dell'inizio del montaggio:

- Si prega di osservare tassativamente le indicazioni attuali del costruttore!
- Leggere integralmente e attenersi alle istruzioni di montaggio!
- Questo prodotto è adatto solo a veicoli con la guida a sinistra (LHD)!
- In caso di utilizzo scorretto o modifica del prodotto, decade ogni diritto di supporto al montaggio e di garanzia!

Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti. Il testo in tedesco in queste istruzioni di montaggio è vincolante!

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche!

A seconda del tipo di modulo rimorchio utilizzato nel gruppo elettronico, l'interazione con la rete di bordo del veicolo è possibile solo parzialmente o non è affatto possibile. Con i sistemi di diagnosi specifici dei costruttori di veicoli, non è possibile accedere alla memoria errori interna al modulo.

I protocolli di errore riferiti al funzionamento con rimorchio, generati durante un processo di collaudo con i sistemi di diagnosi dei costruttori di veicoli, sono da ricondurre, tra l'altro, a un'attivazione non corretta per funzionamento con rimorchio.

Consigliamo

- di effettuare assolutamente l'analisi della memoria errori sul veicolo ed eventualmente la riparazione di tutti i difetti riscontrati, prima di iniziare qualsiasi lavoro di montaggio;
- di scollegare eventualmente il modulo rimorchio dalla serie di cavi e di avviare nuovamente il processo di diagnosi;
- di limitare la ricerca errori in caso di problemi di funzionamento a max. 0,5 ore, quindi di rivolgersi al nostro numero verde.



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



¡IMPORTANTE!

E



Antes de comenzar el montaje:

- ¡Observar las especificaciones actuales del fabricante!
- ¡Leer las instrucciones de montaje por completo y seguirlas sin falta!
- ¡Este producto solo es apto para vehículos con volante a la izquierda (LHD)!
- ¡El uso fuera de este ámbito o la modificación del producto supone la extinción de cualquier derecho de asistencia técnica para el montaje y garantía!

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso. ¡La versión vinculante de estas instrucciones de montaje es la original en lengua alemana!

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos!

En función del tipo de módulo para remolques CFC utilizado en el kit eléctrico no se podrá interactuar con el sistema eléctrico de a bordo o solo de forma limitada. Los sistemas de diagnóstico específicos de los fabricantes de vehículos no permiten el acceso a las memorias de fallos internas del módulo.

Los protocolos de fallos referidos al servicio con remolque, que se generen con sistemas de diagnóstico de los fabricantes de vehículos durante un proceso de inspección, a veces son el resultado de un desbloqueo incorrecto para el servicio con remolque.

Recomendamos:

- ¡evaluar las memorias de fallos del vehículo y eliminar, en caso dado, todos los defectos enumerados antes de comenzar los trabajos de montaje!
- ¡separar el módulo para remolques del juego de cables en caso dado y volver a iniciar el proceso de diagnóstico!
- ¡limitar la búsqueda de fallos en caso de problemas de funcionamiento a un máximo de 0,5 horas y acudir entonces a nuestra línea de atención!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



BELANGRIJK!

NL



Voordat u begint te monteren:

- Raadpleegt u eerst de actuele richtlijnen van de producent!
- Leest u de instructies voor de installatie helemaal door en volg de aanwijzingen nauwgezet op!
- Dit product is alleen geschikt voor voertuigen met een stuur aan de linkerzijde!
- Wanneer het product wordt gewijzigd of niet op correcte wijze wordt gebruikt, vervallen alle garanties en alle rechten op ondersteuning bij de inbouw.

Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergissing. De Duitstalige tekst van deze gebruiksaanwijzing is bindend!

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur!

Afhankelijk van de soort aanhangermodule die in de elektrische set wordt gebruikt, kan de interactie met het voertuignetwerk beperkt of zelfs onmogelijk zijn. Met de specifieke diagnostische systemen van de autofabrikant is geen toegang mogelijk tot foutenlogboeken die zich in de module zelf bevinden.

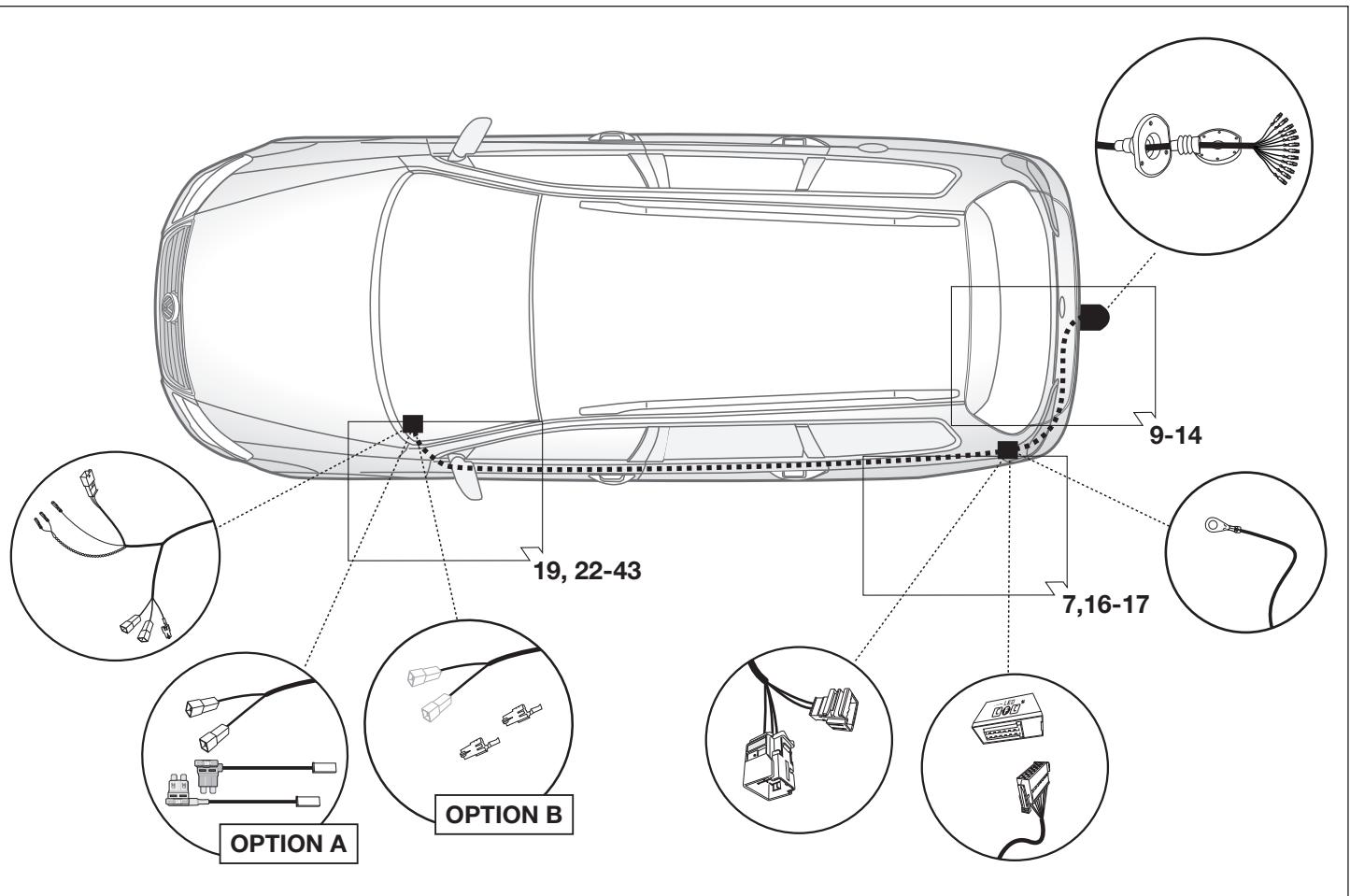
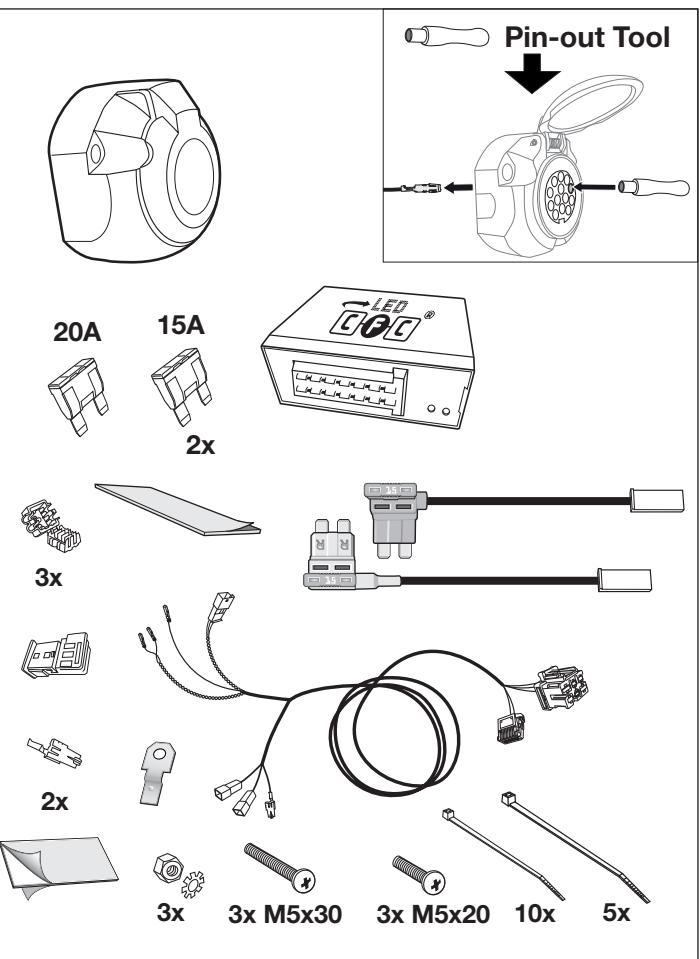
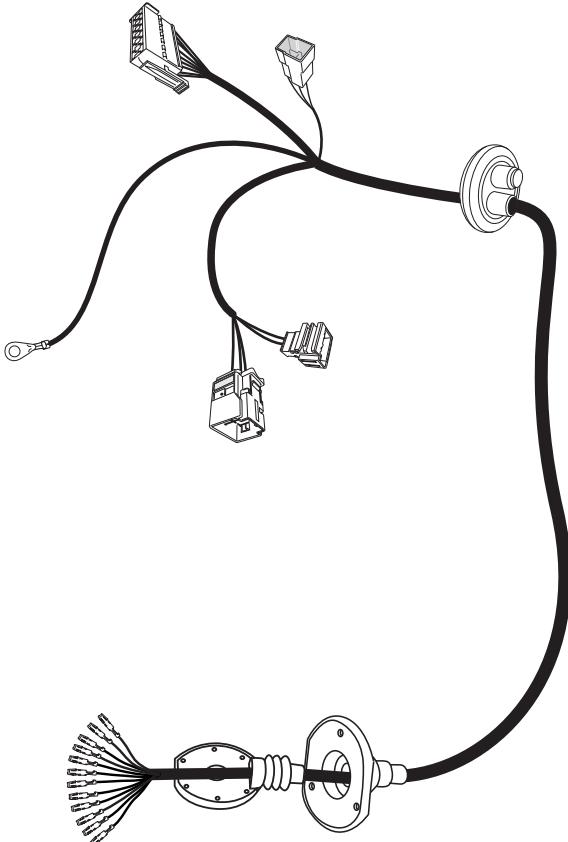
Foutrapportages ten aanzien van de werking van de aanhanger, die kunnen worden gegenereerd tijdens testprocedures door het diagnostische systeem van de autofabrikant, zijn soms te herleiden tot een incorrecte aansluiting en/of activering van het aanhangersysteem.

Wij raden u aan

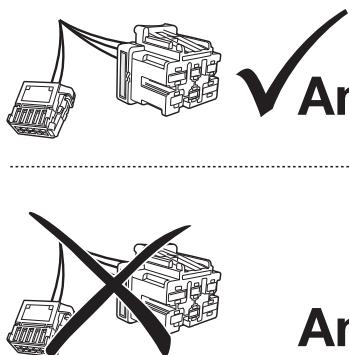
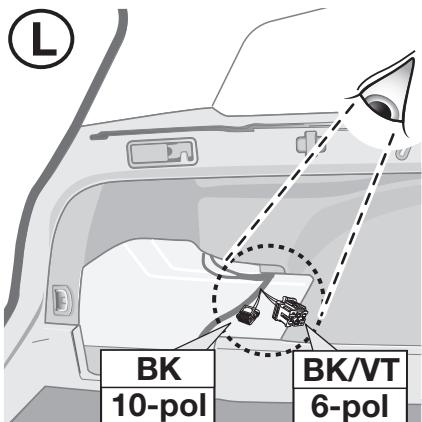
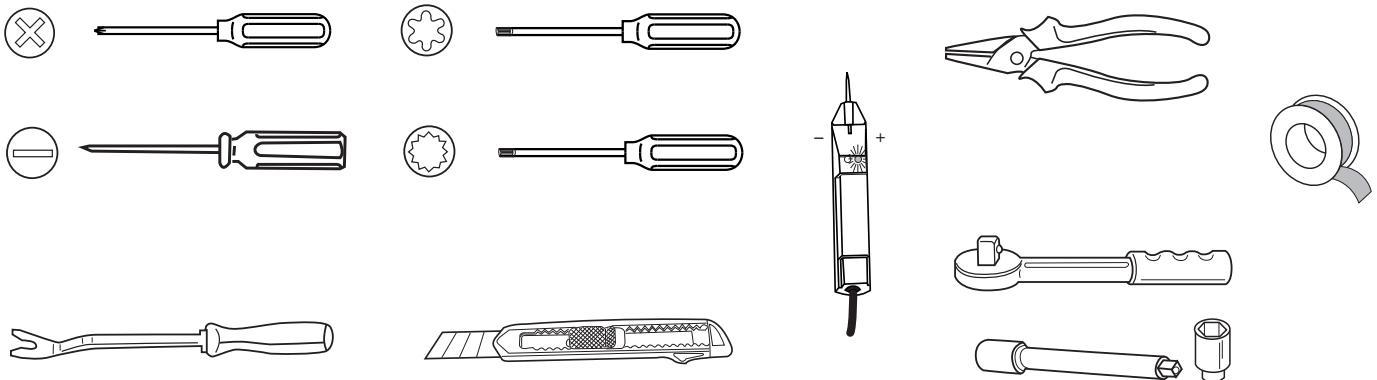
- de foutrapportages van uw voertuig te inspecteren, en de nodige reparaties te verrichten, voor aanvang van elk montagewerk!
- uw aanhangermodule indien nodig los te koppelen van de kabelset, waarna u de diagnoseprocedure opnieuw opstart!
- in geval van functionele problemen niet langer dan een half uur te zoeken naar een fout, maar contact op te nemen met onze hotline!



HOTLINE +49 5246 921019
support@jaeger-automotive.de



Werkzeuge - Tools - Outils - Utensile - Herramientas - Werkzeugen



**Mit
Anhänger-Vorbereitung!**

**Ohne
Anhänger-Vorbereitung!**



ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCION!	ATTENTIE!
D 	GB 	F 	I 	E 	NL

Die Kühlleistung des Fahrzeugs muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

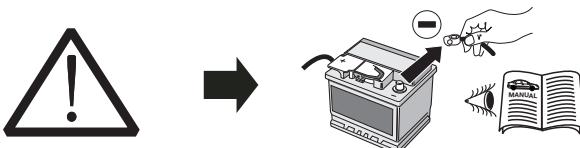
The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!



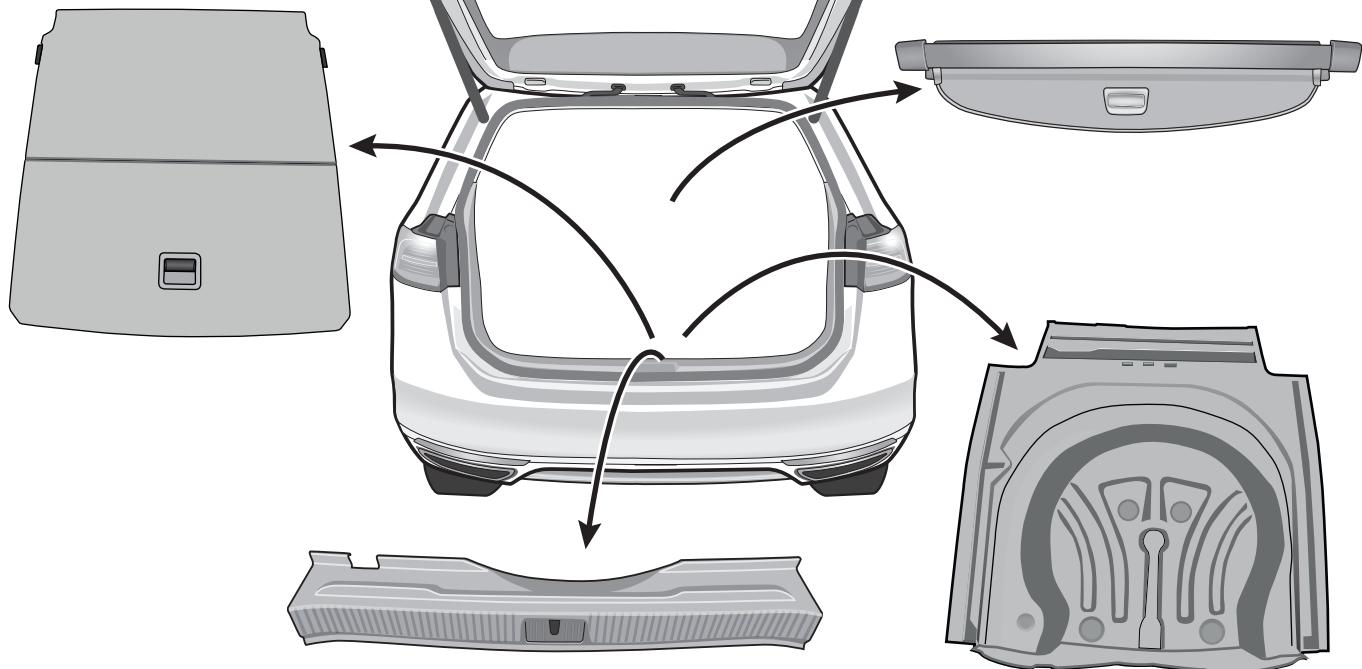
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTION!	ATTENZIONE!	¡ATENCION!	ATTENTIE!
Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängersmodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!	In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!	Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande du circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchemet et du débranchement de la batterie du véhicule!	Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la regolatore della rete di distribuzione elettrica del veicolo!	¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!	Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!



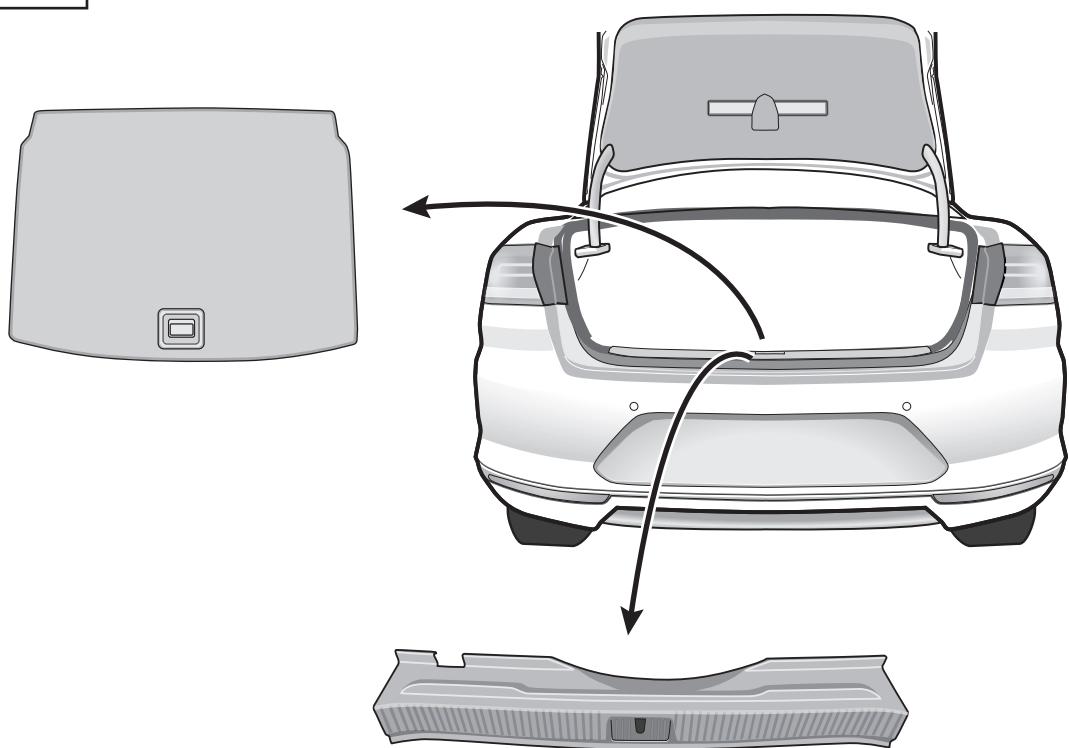
Passat Variant

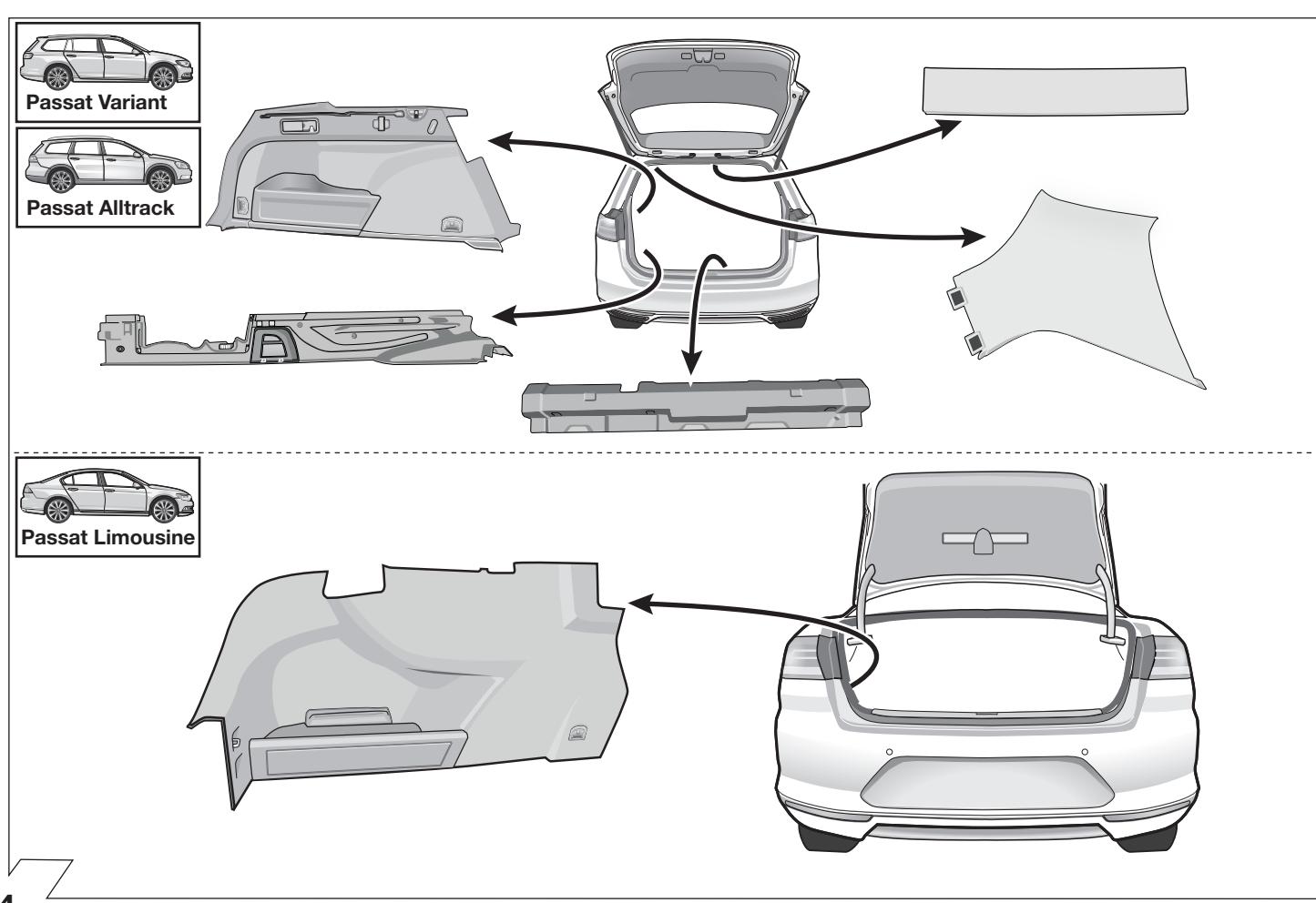
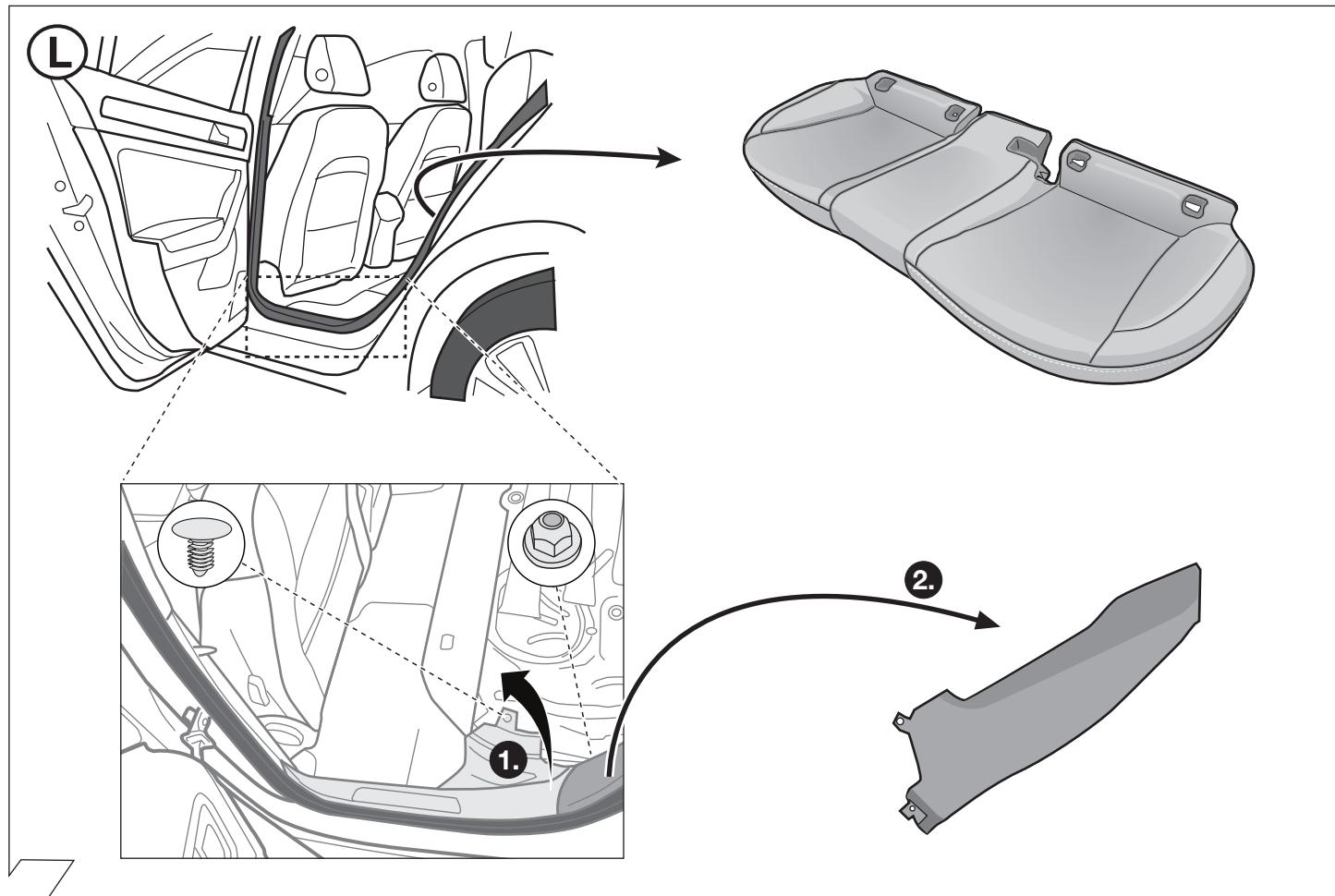


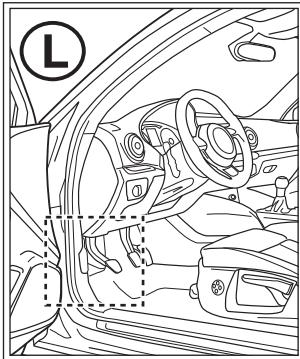
Passat Alltrack



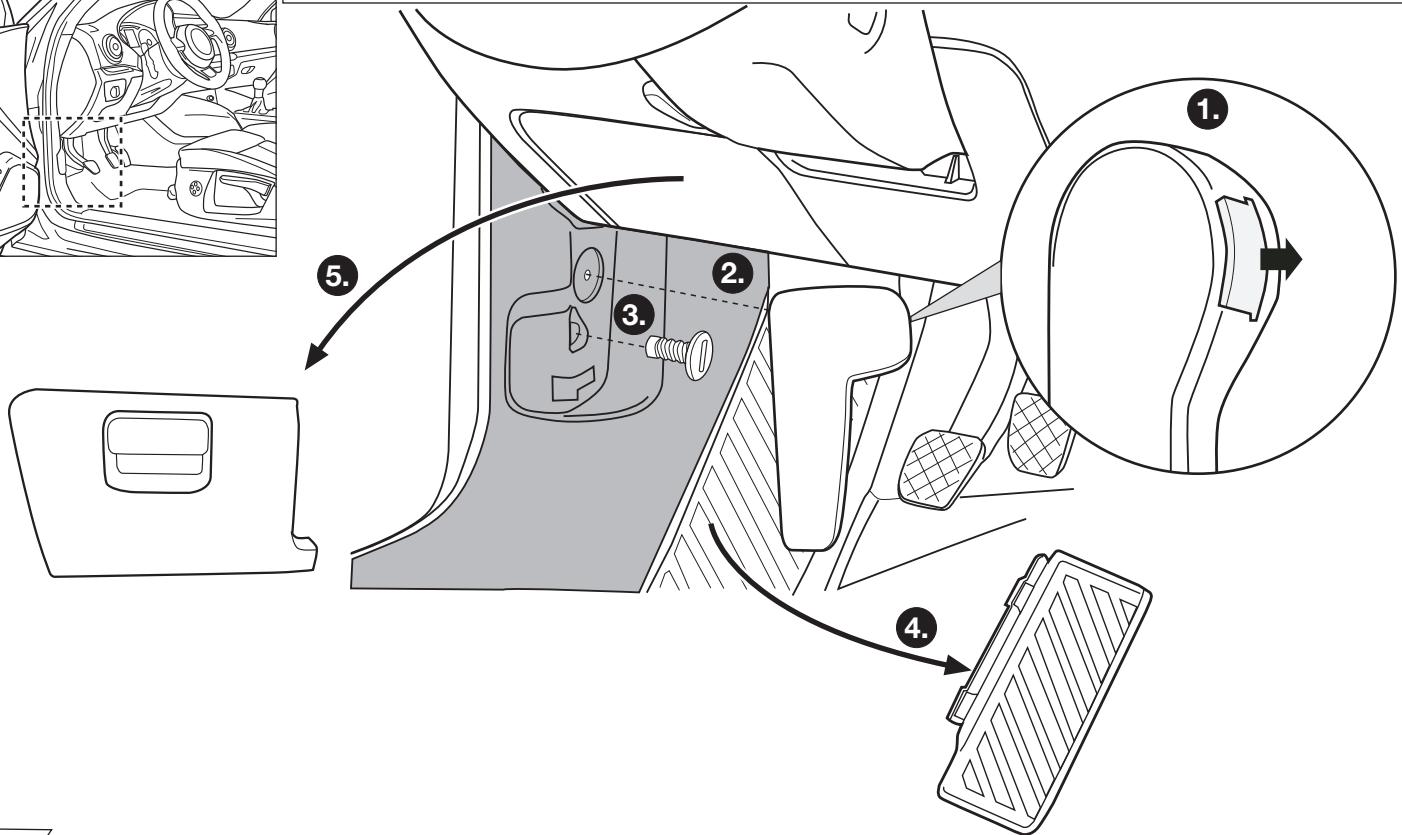
Passat Limousine



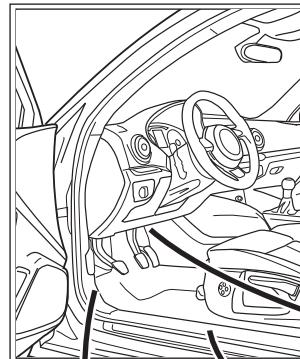




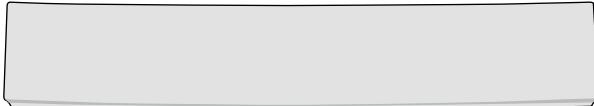
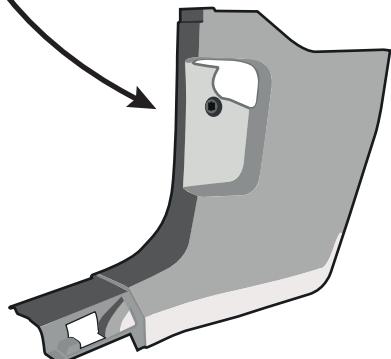
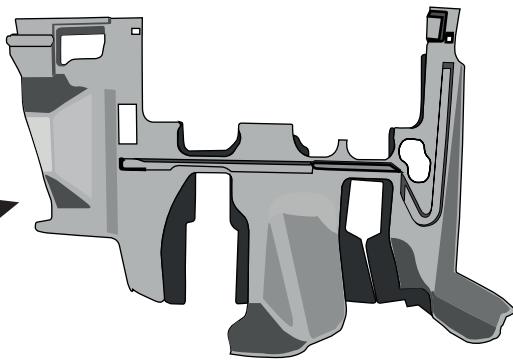
Nur bei Fahrzeugen ohne Anhänger Vorbereitung
Only for vehicles without trailer preparation



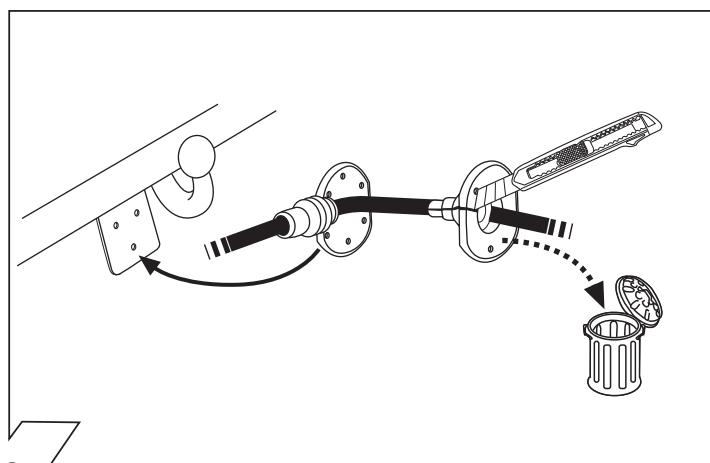
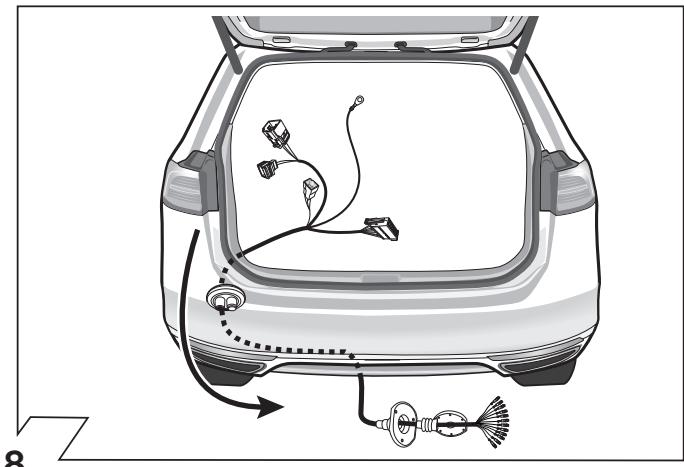
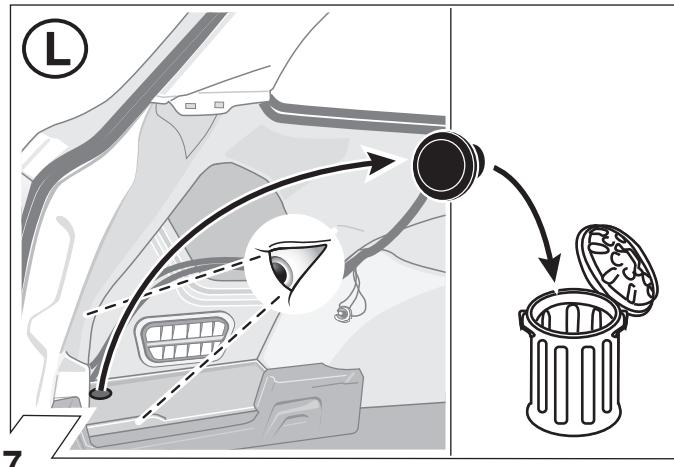
5



Nur bei Fahrzeugen ohne Anhänger Vorbereitung
Only for vehicles without trailer preparation

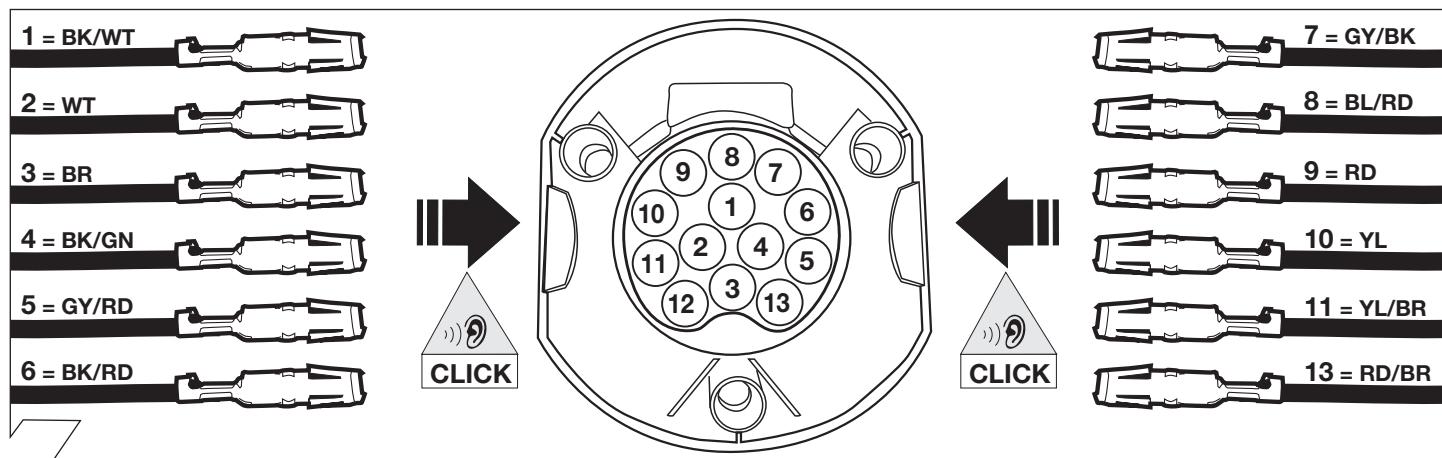


6



	(GB)	(D)	(E)	(F)	(I)	(P)	(NL)	(DK)	(N)	(S)	(FIN)	(CZ)	(H)	(PL)	
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny		
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony		
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony	
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy	
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy	
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Rúžová	Rózsaszín	Różowy	
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski	
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty	
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bilá	Fehér	Bialy	
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy	
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzento	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary	

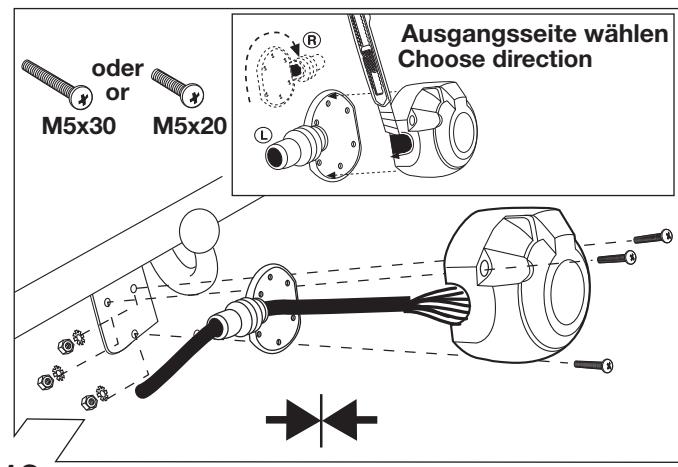
10



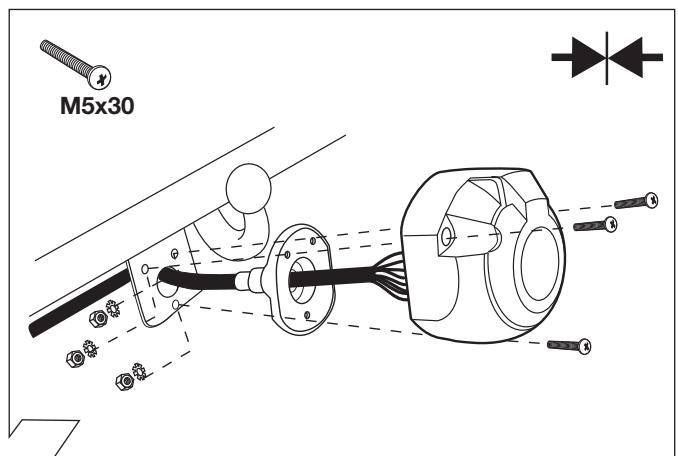
11

ISO 11446 Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket configuration / Maximum power output Correspondance des contacts de la prise / Puissance de sortie maximale Abbinamento della presa / Uscita di alimentazione massima Indeling van de stekkerdoos / maximaal uitgangsvermogen			
	1/L	BK/WT	21W
	2	WT	42W
	3/31	BR	
	4/R	BK/GN	21W
	5/58-R	GY/RD	52W
	6/54	BK/RD	63W
	7/58-L	GY/BK	52W
	8	BL/RD	42W
	9	RD	240W
	10	YL	180W
	11	YL/BR	
	12		
	13	RD/BR	

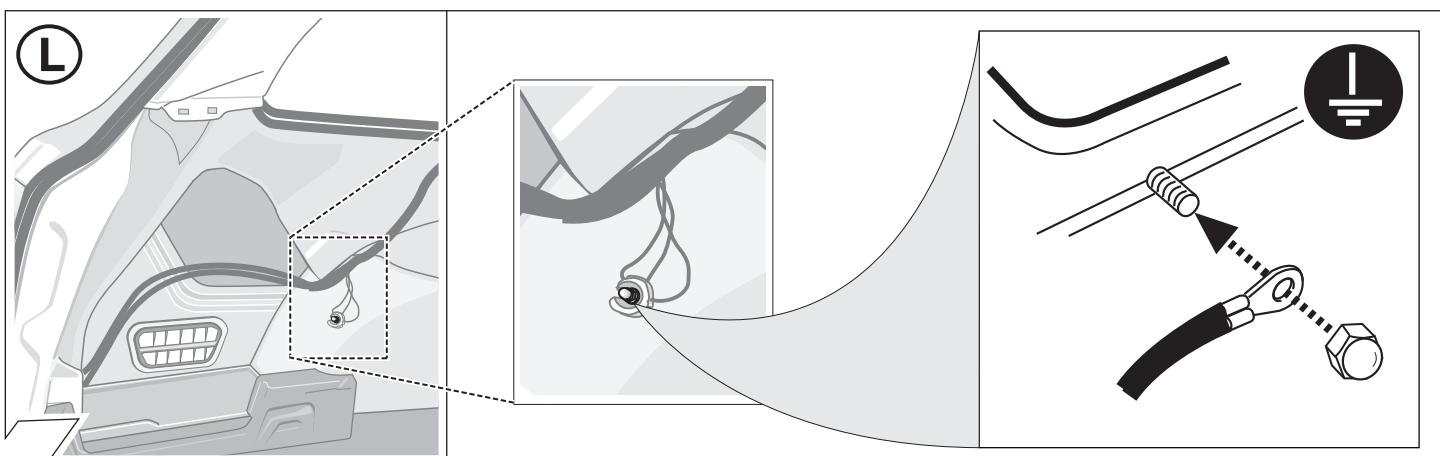
12



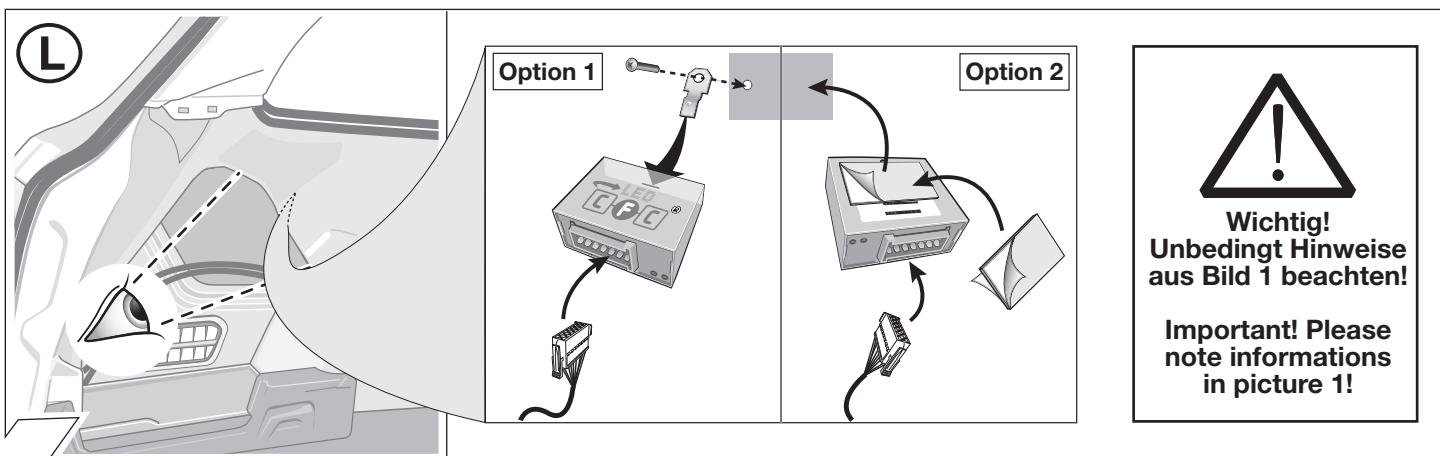
13



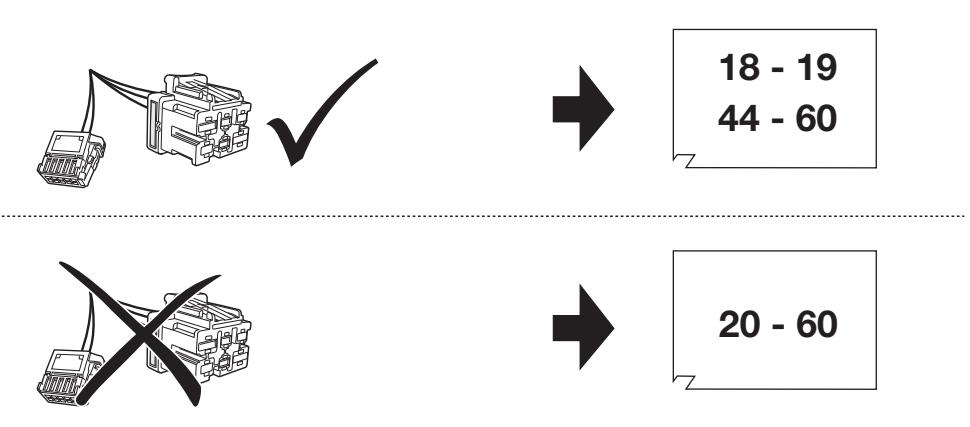
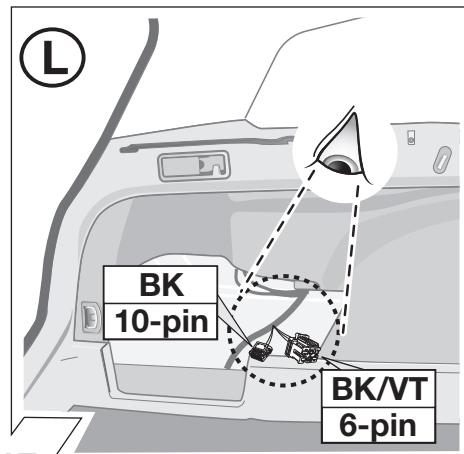
14



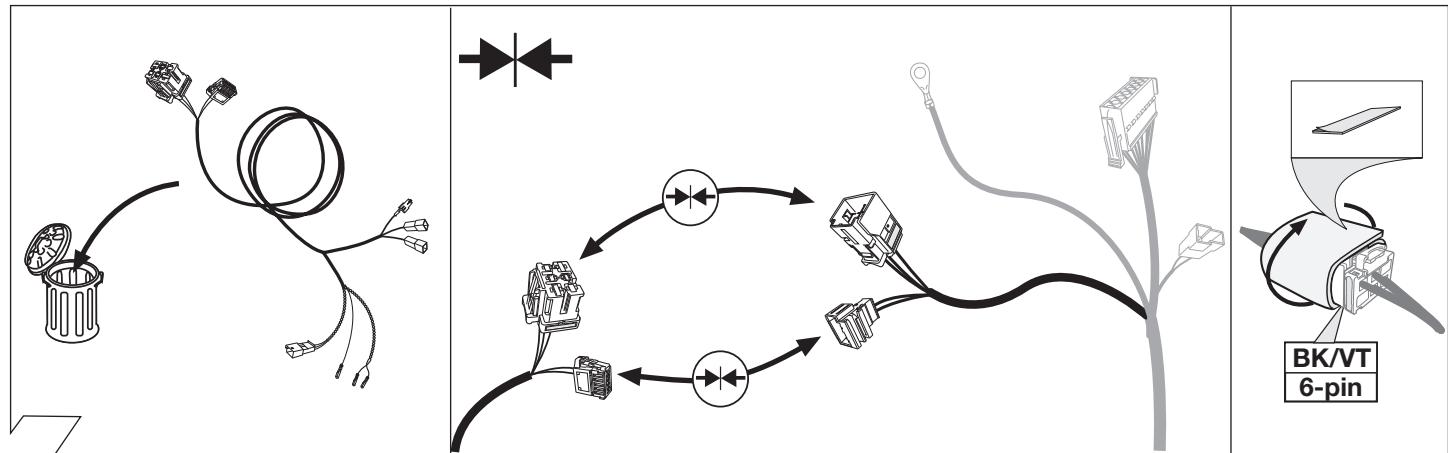
15



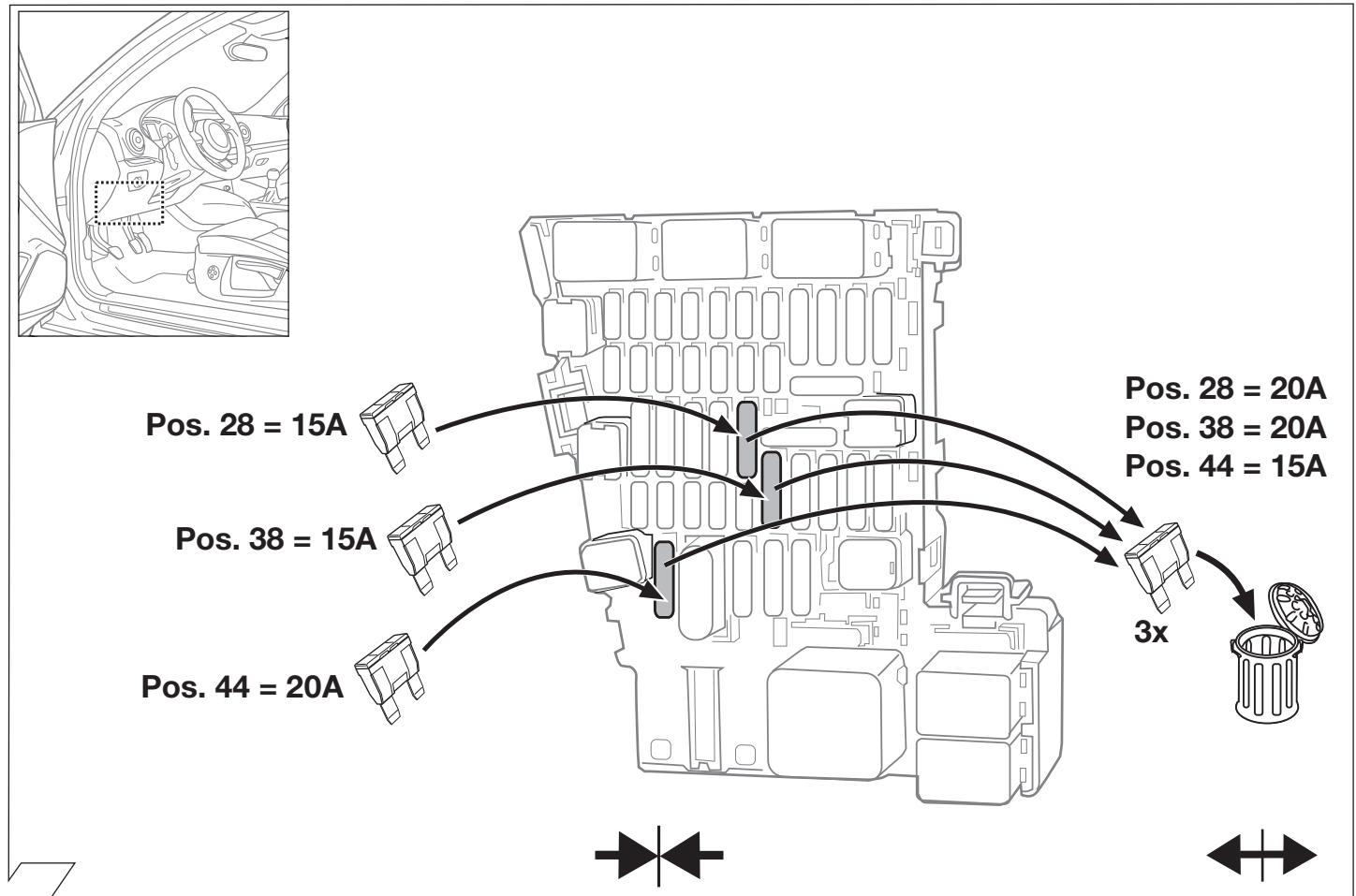
16



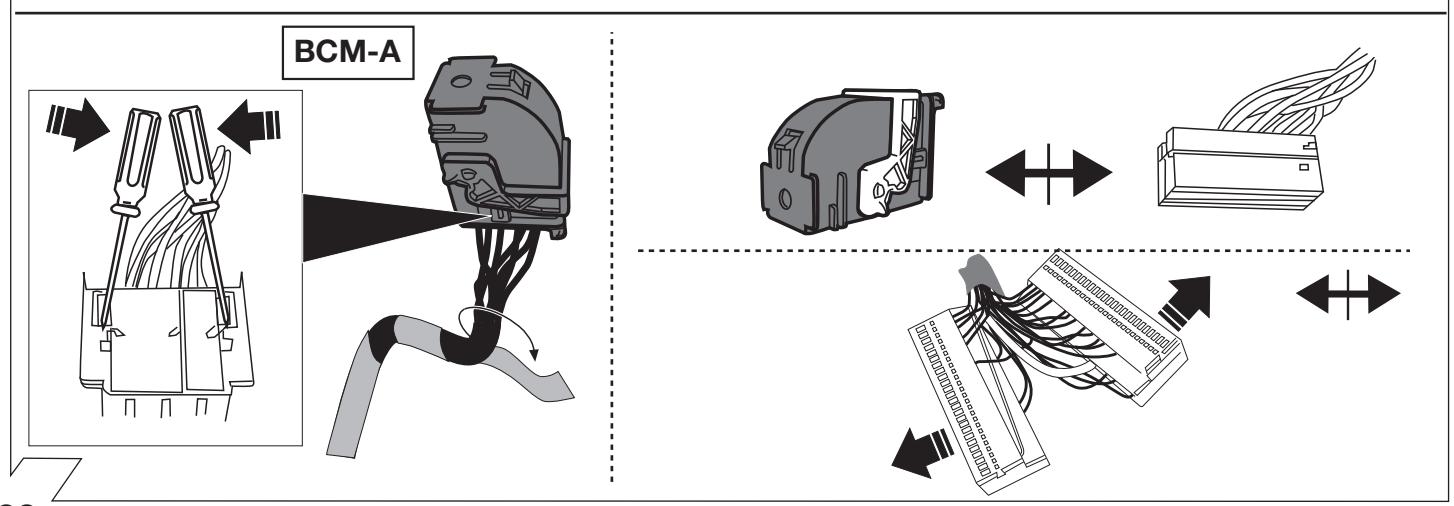
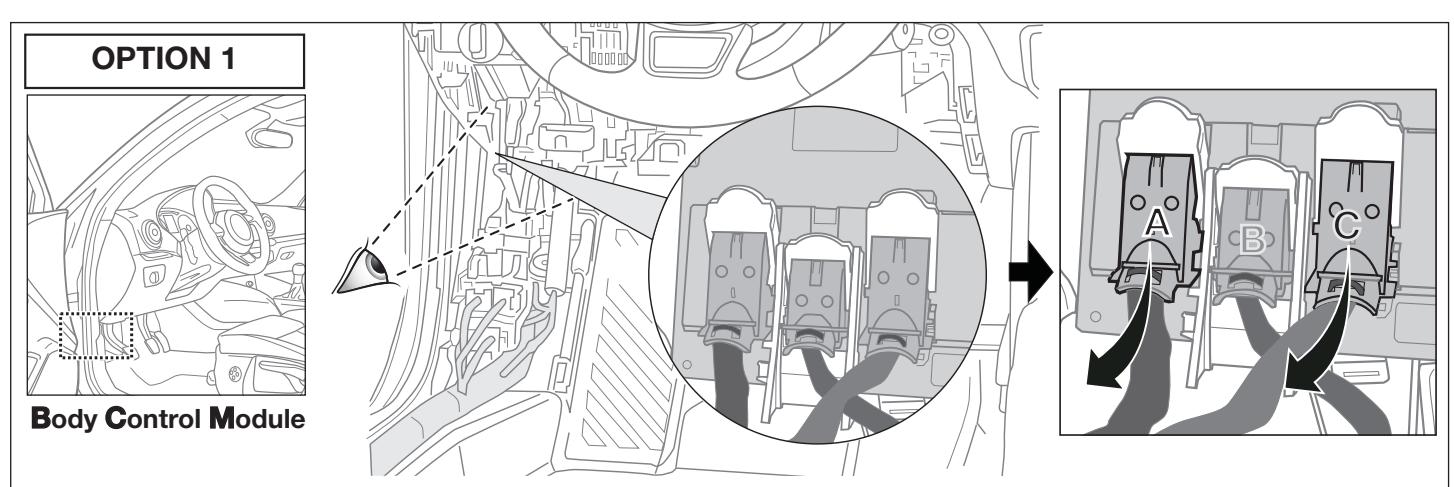
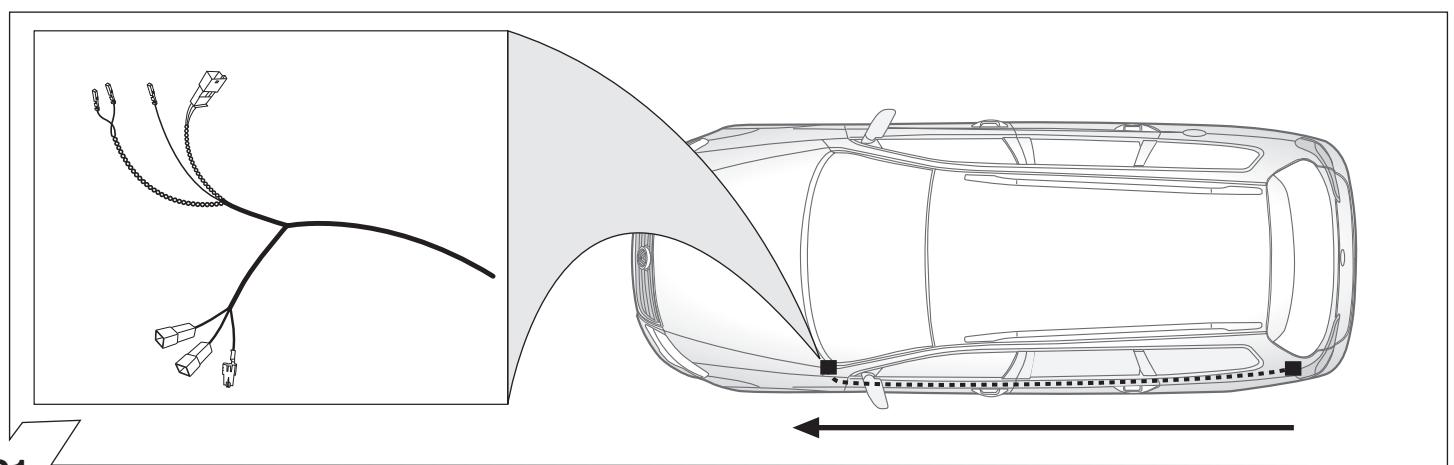
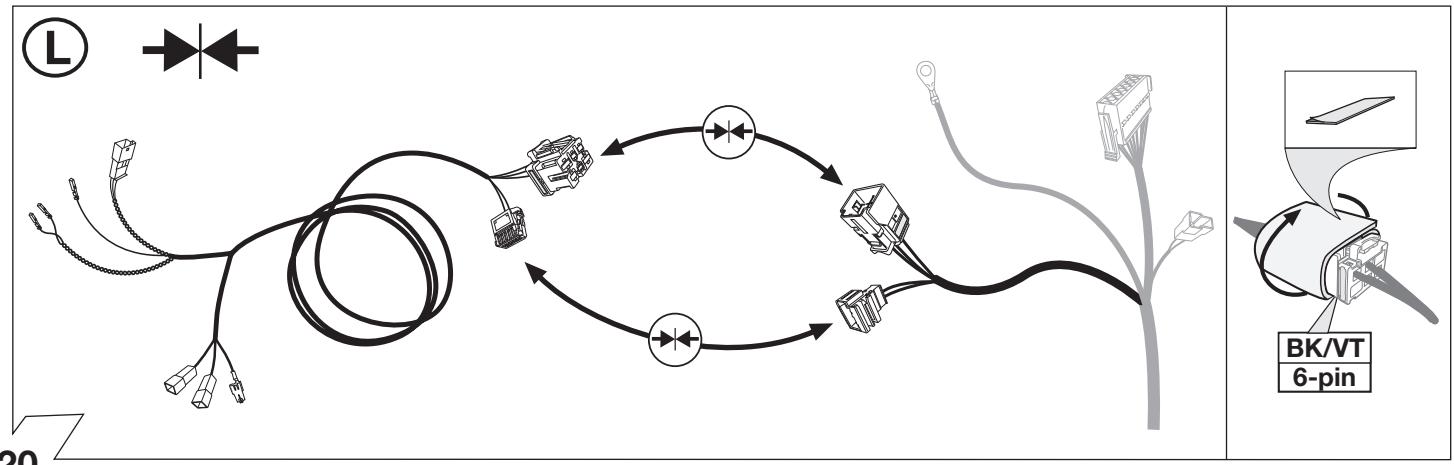
17



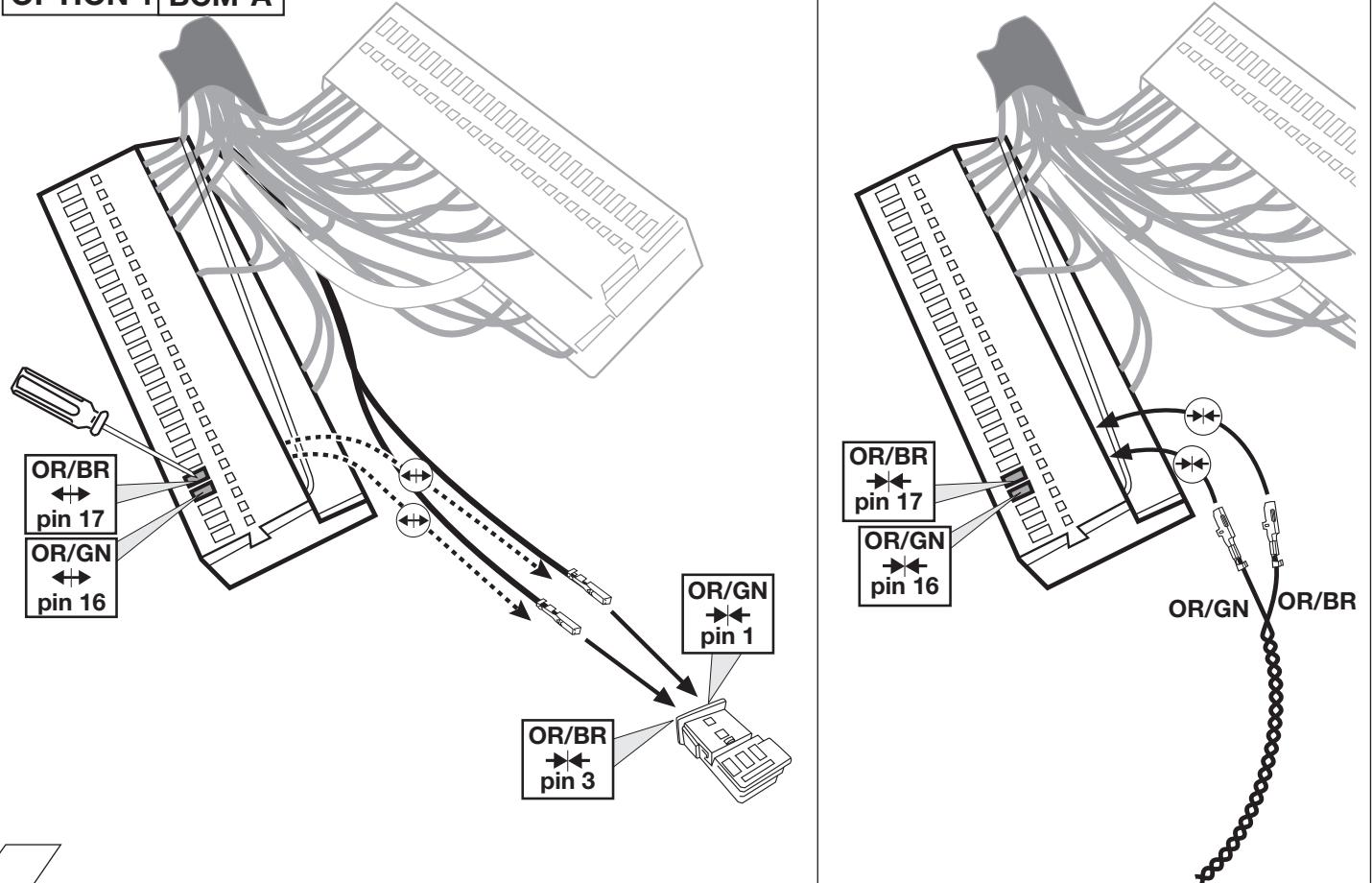
18



19

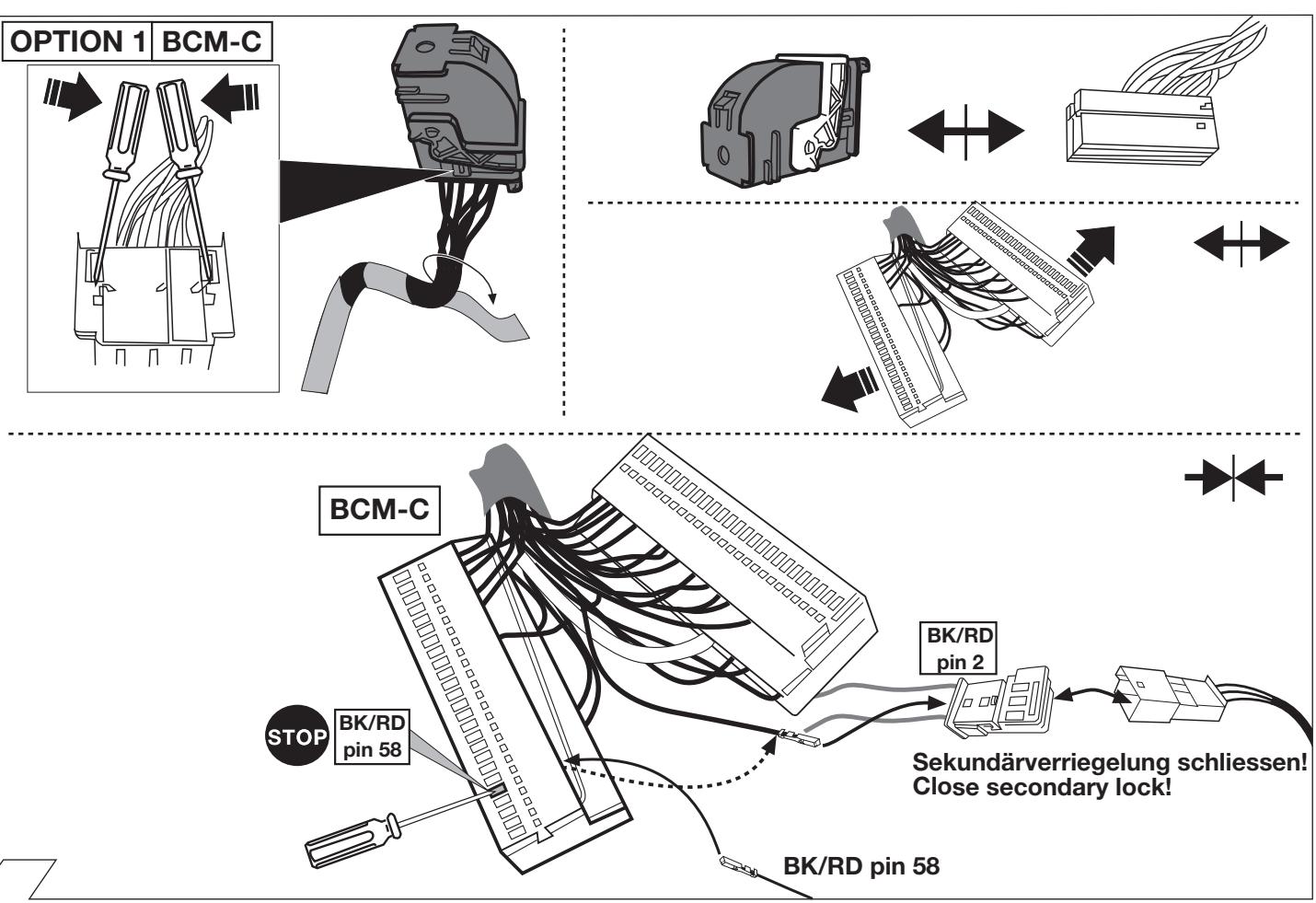


OPTION 1 BCM-A

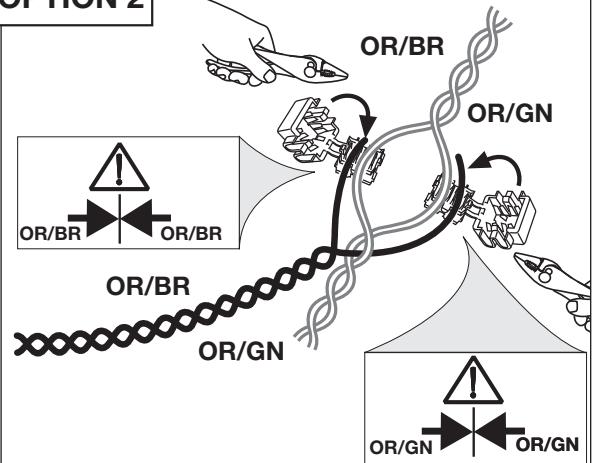


23

OPTION 1 BCM-C

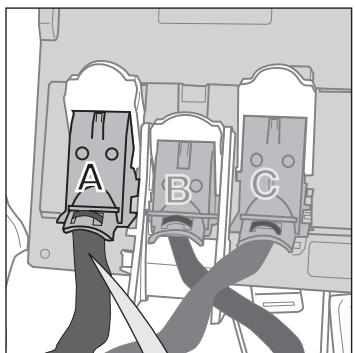


24

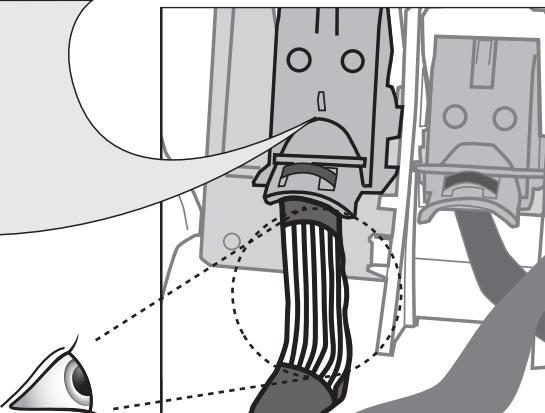
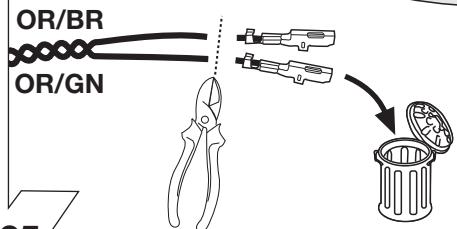
OPTION 2

Wichtig!
Unbedingt Hinweise aus Bild 1 beachten!

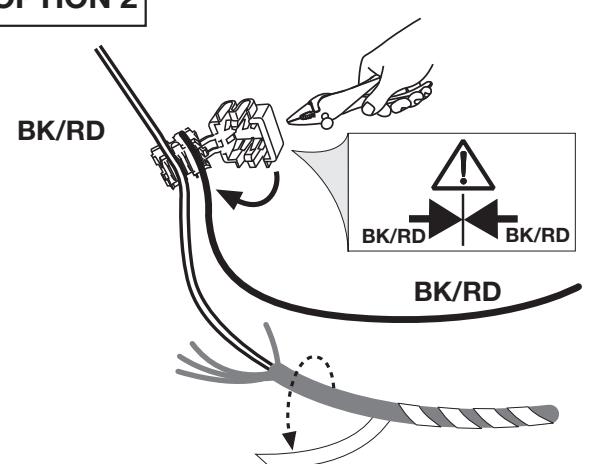
Important! Please note informations in picture 1!

**CAN-Data Wire**

Bordnetzsteuergerät
Steckgehäuse A
Network control unit
connector A

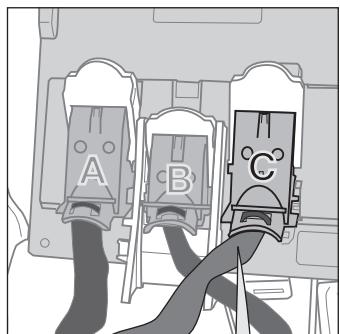


25

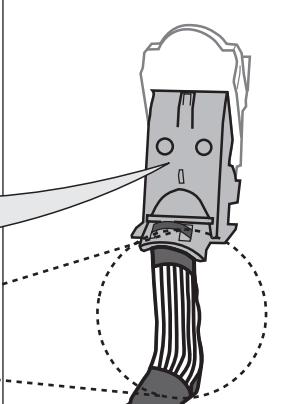
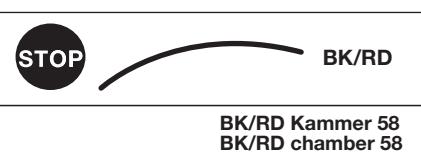
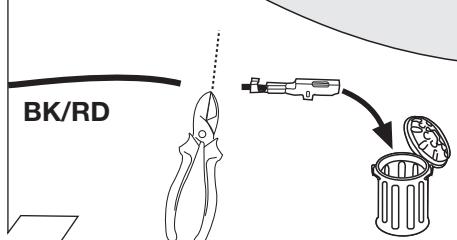
OPTION 2

Wichtig!
Unbedingt Hinweise aus Bild 1 beachten!

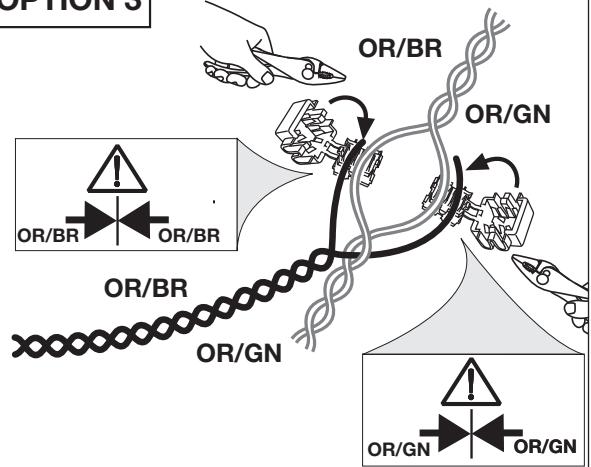
Important! Please note informations in picture 1!



Bordnetzsteuergerät
Steckgehäuse C
Network control unit
connector C



26

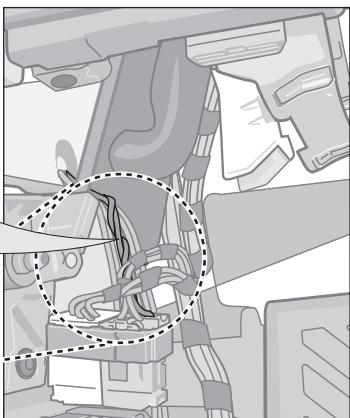
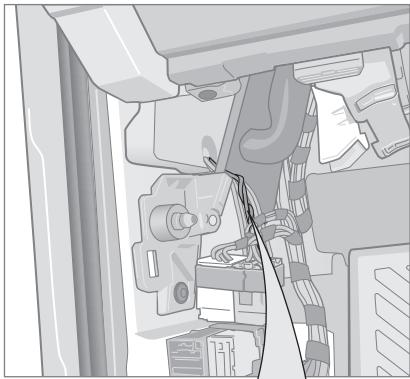
OPTION 3

Wichtig!
Unbedingt Hinweise aus Bild 1 beachten!

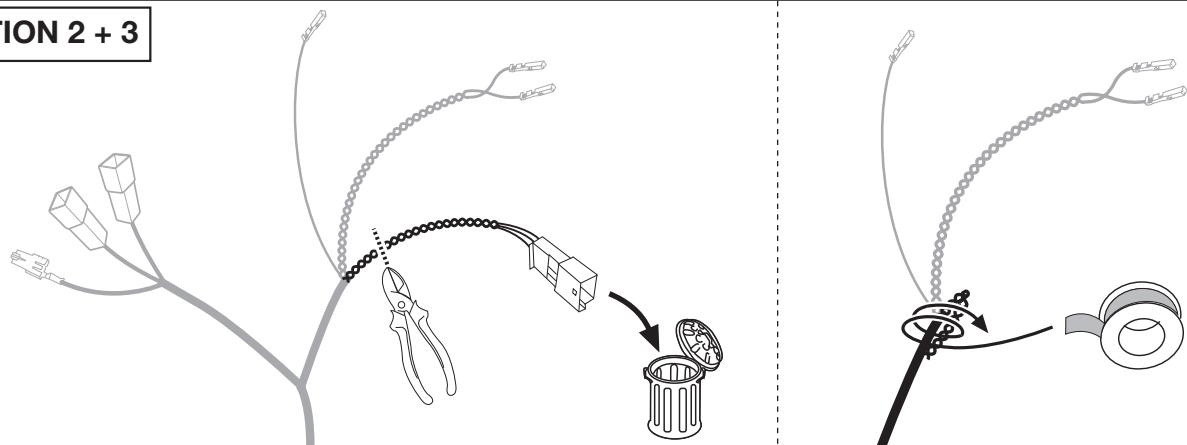
Important! Please note informations in picture 1!

CAN-Data Wire

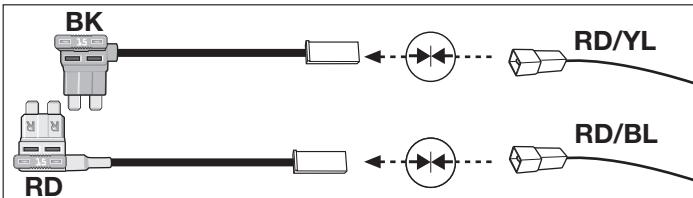
xxxxx OR/BR
OR/GN



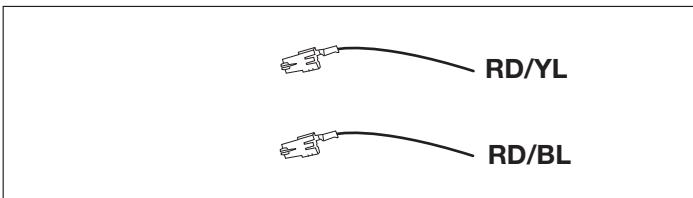
27

OPTION 2 + 3

28

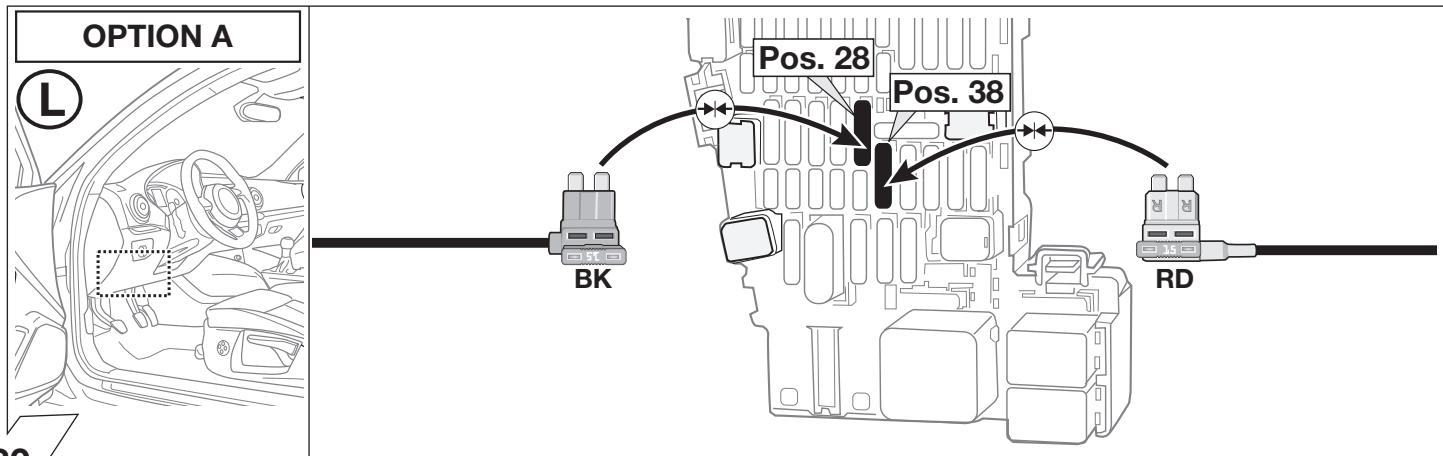
B+/30
Option A


30 - 34
44 - 60

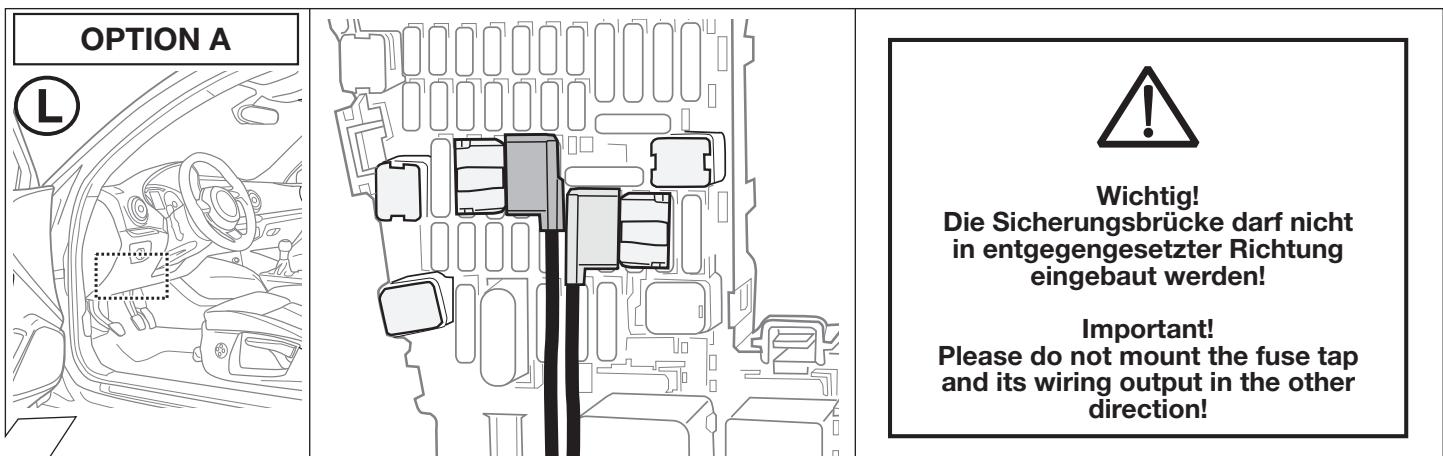
B+/30
Option B


35 - 60

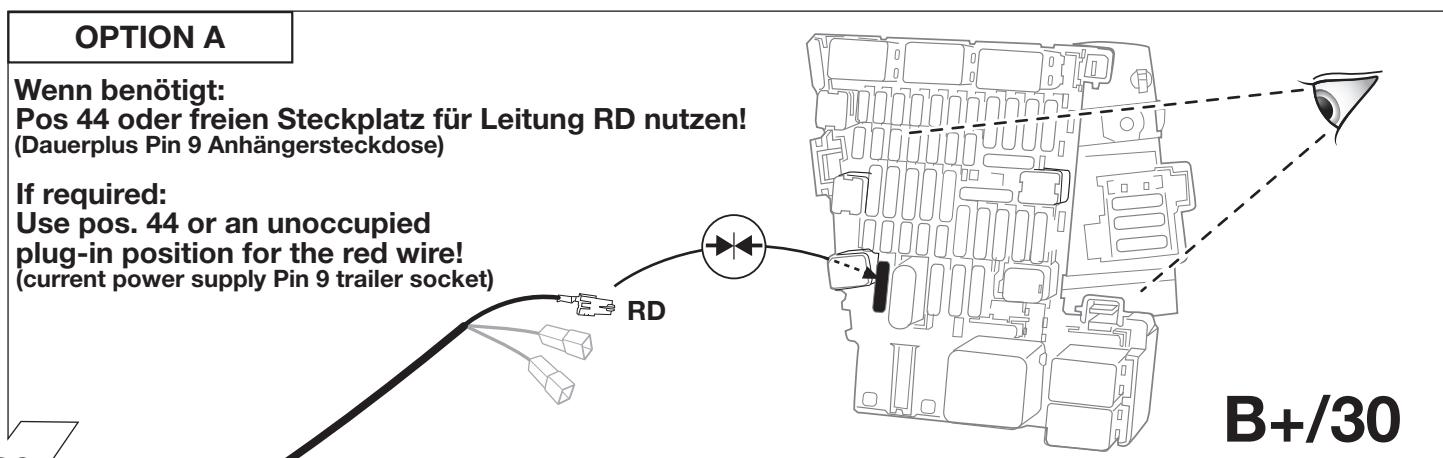
29



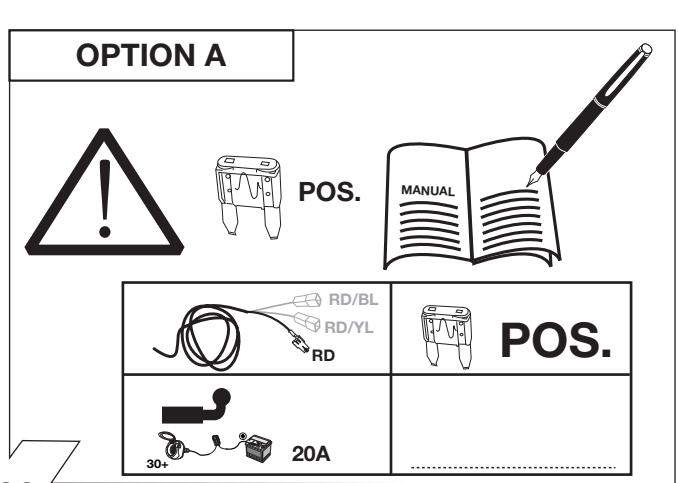
30



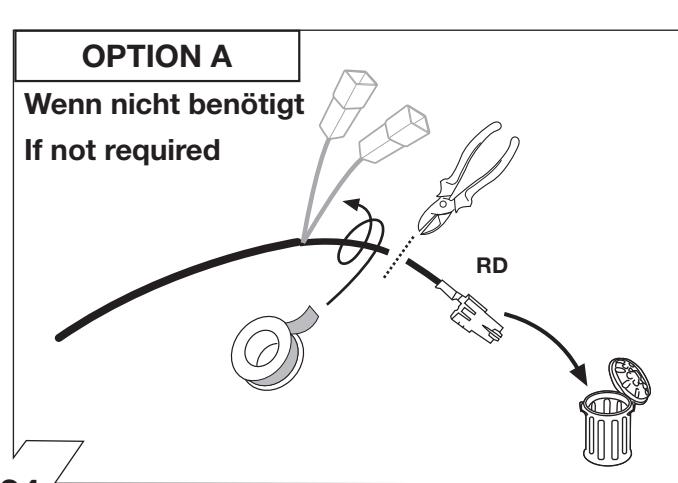
31

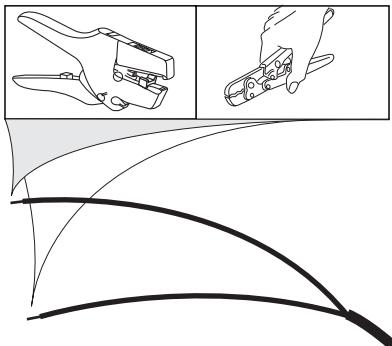
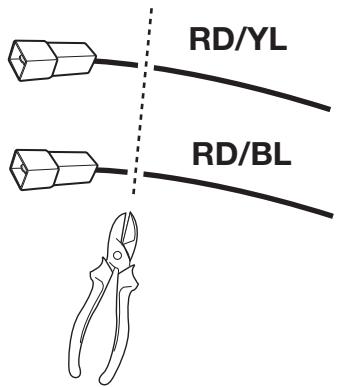
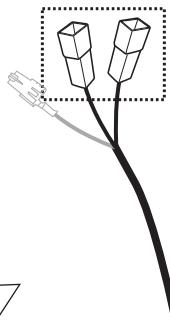


B+/30

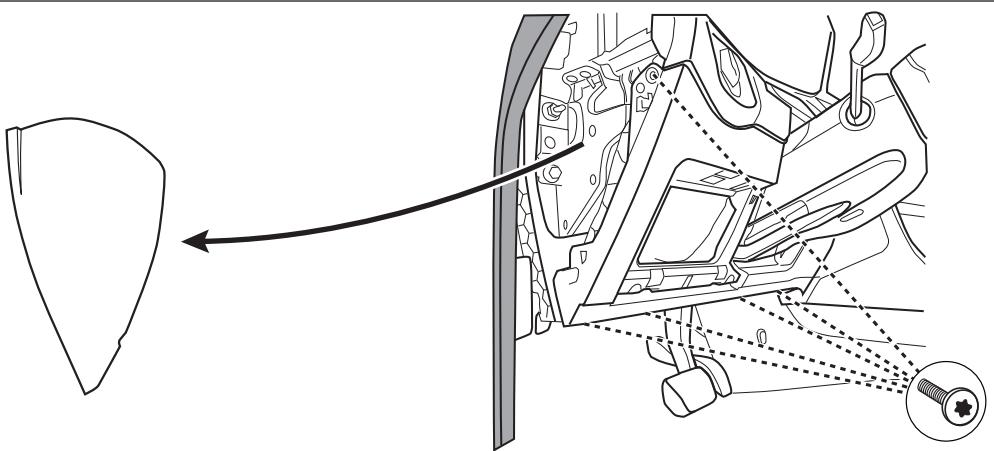
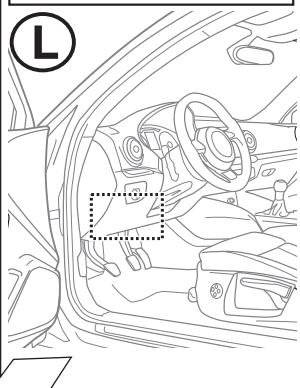


33

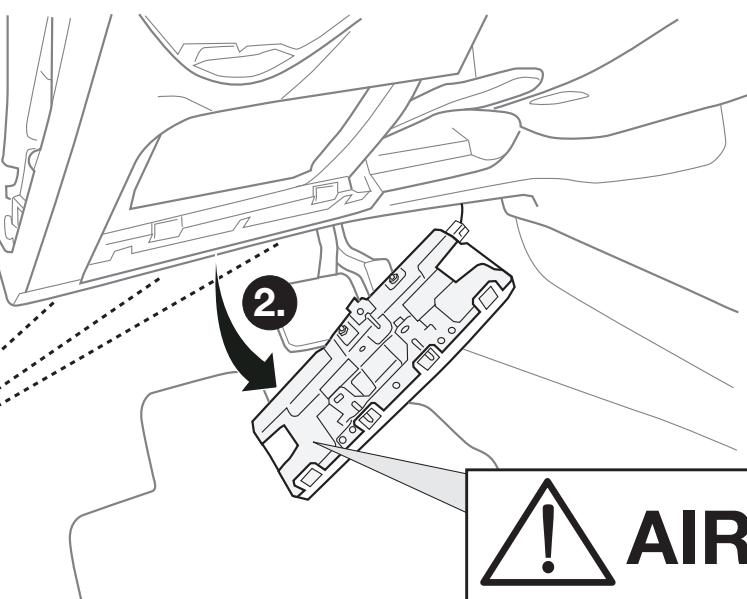
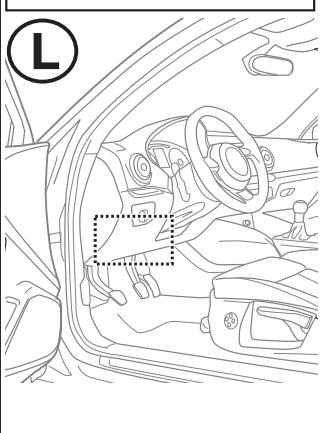


OPTION B

35

OPTION B

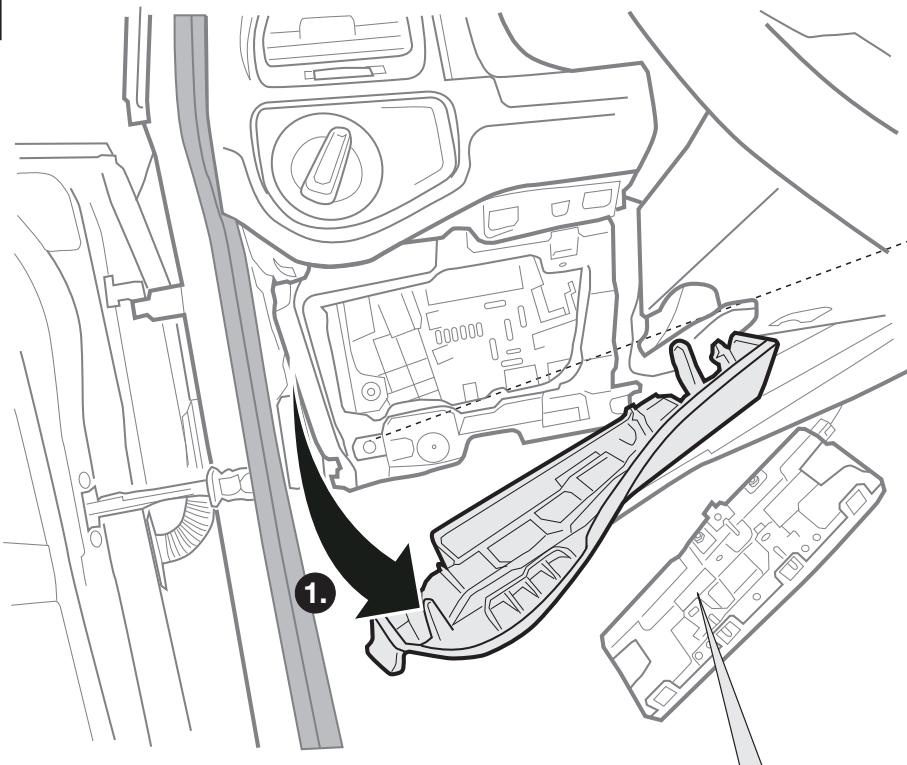
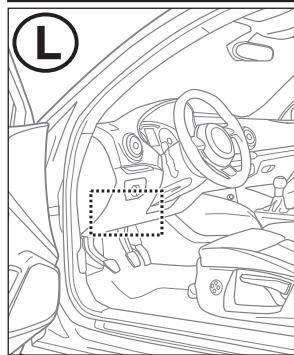
36

OPTION B

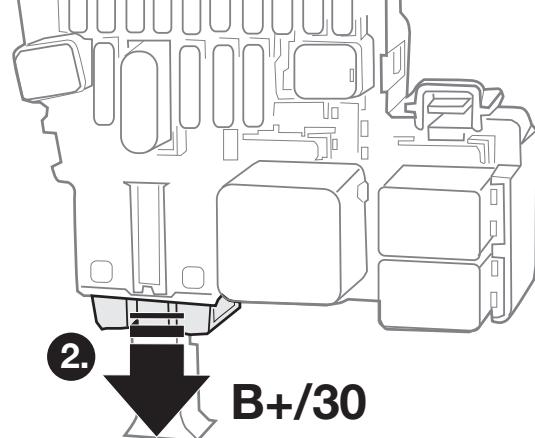
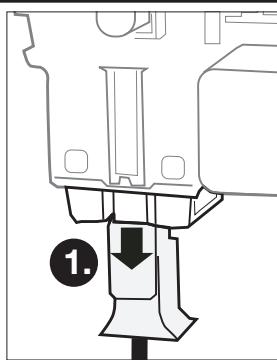
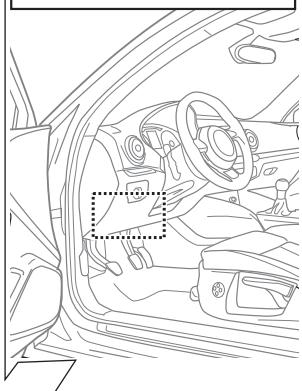
2.



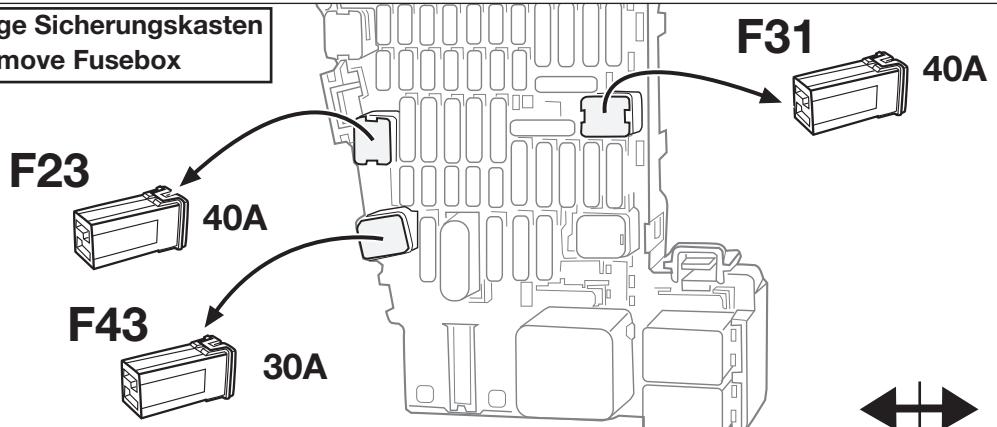
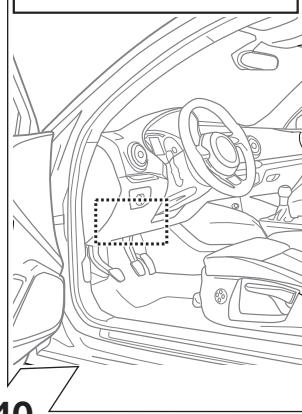
37

OPTION B

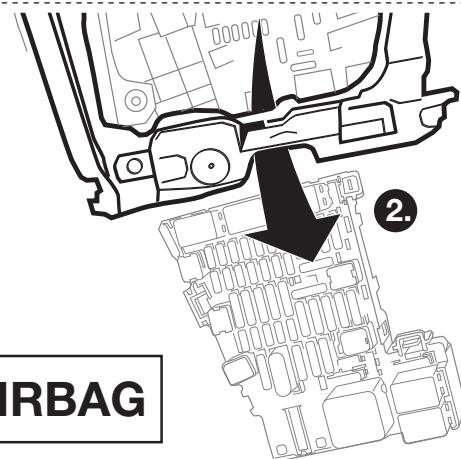
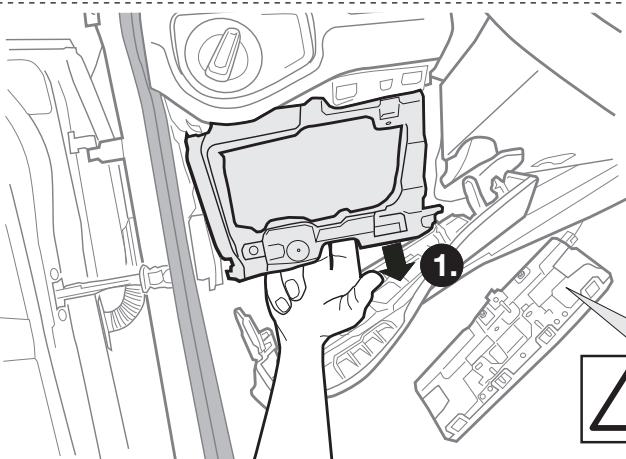
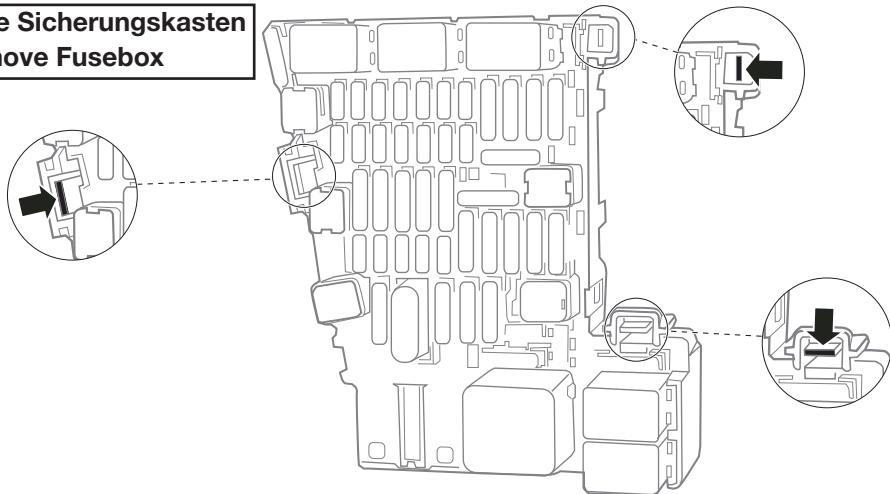
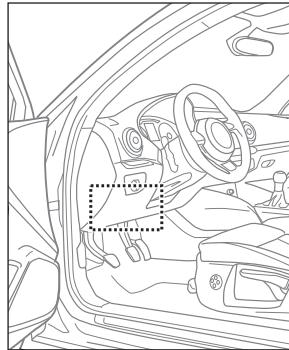
38

OPTION B**Demontage Sicherungskasten
Remove Fusebox**

39

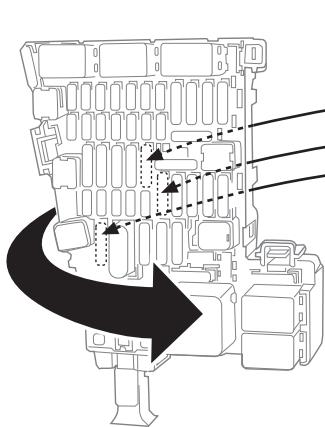
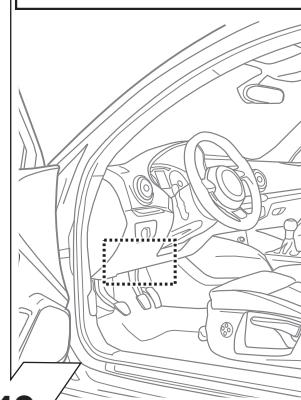
OPTION B**Demontage Sicherungskasten
Remove Fusebox**

40

OPTION B**Demontage Sicherungskasten
Remove Fusebox**

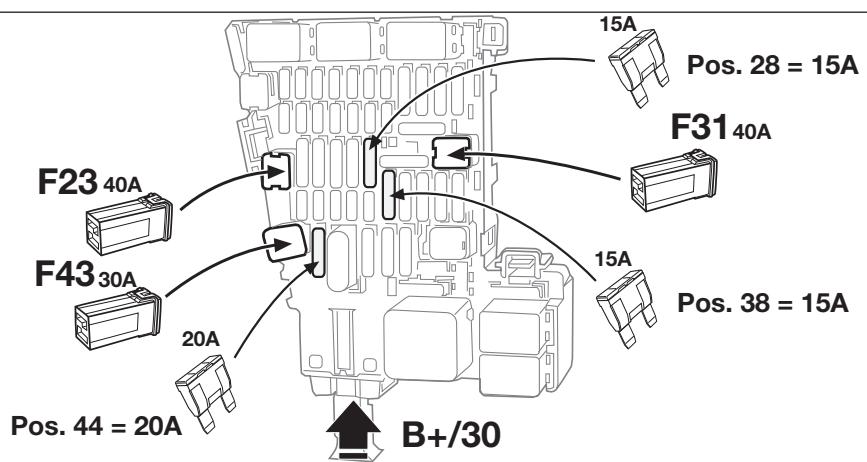
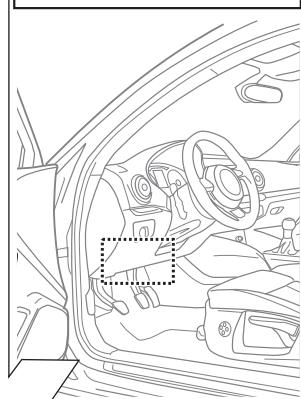
AIRBAG

41

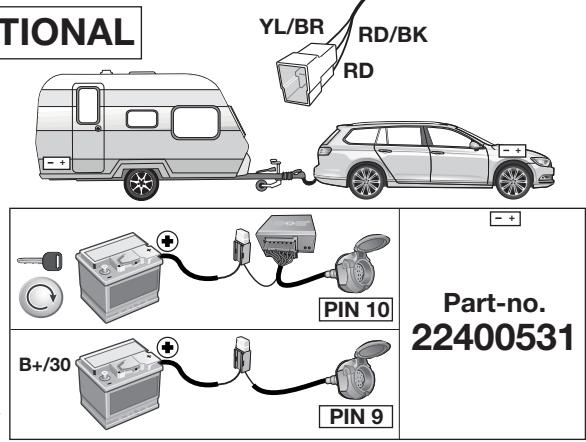
OPTION B

**Pos. 28 = RD/YL
Pos. 38 = RD/BL
Pos. 44 = RD**

42

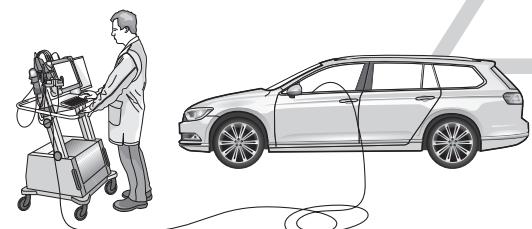
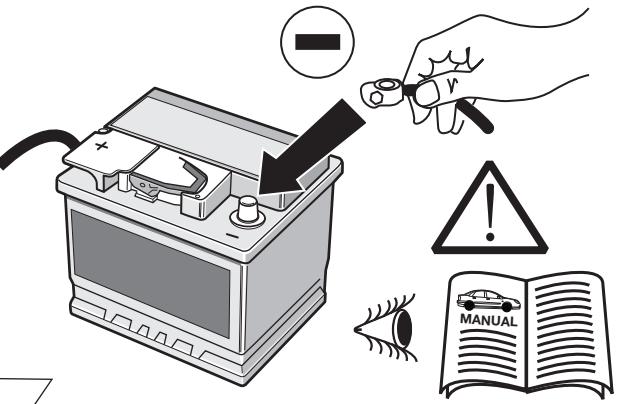
OPTION B

43

OPTIONAL

44

45

**Codierung Steuergerät**

Seite 22-25

Code Control unit

page 22-25

Codage dispositif de commande

page 22-25

Codifica dispositivo di controllo

pagina 22-25

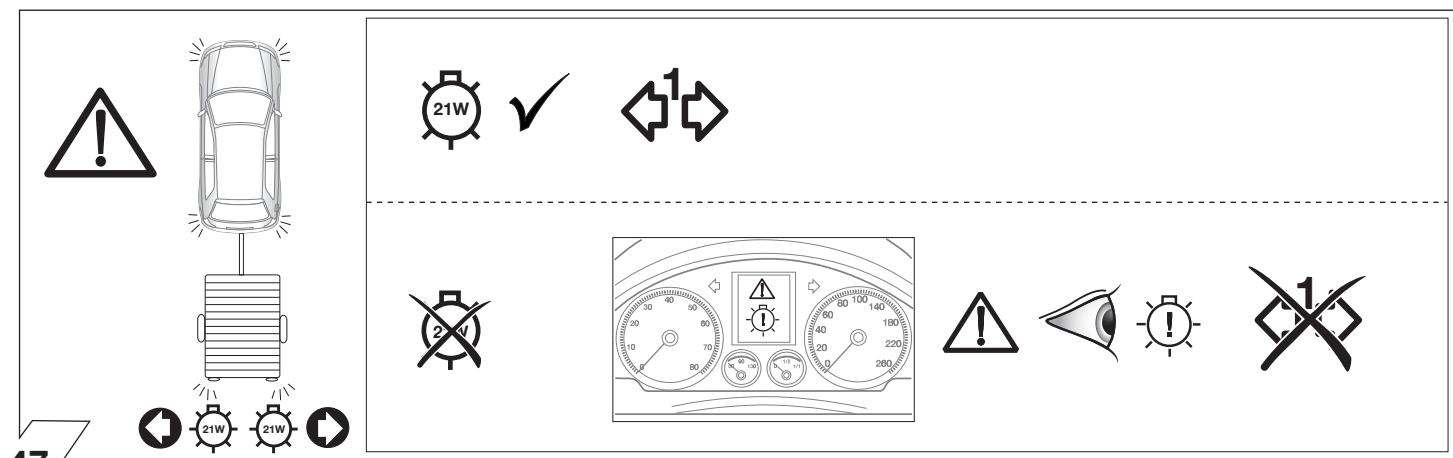
Bedieningsapparaat coderen

pagina 22-25

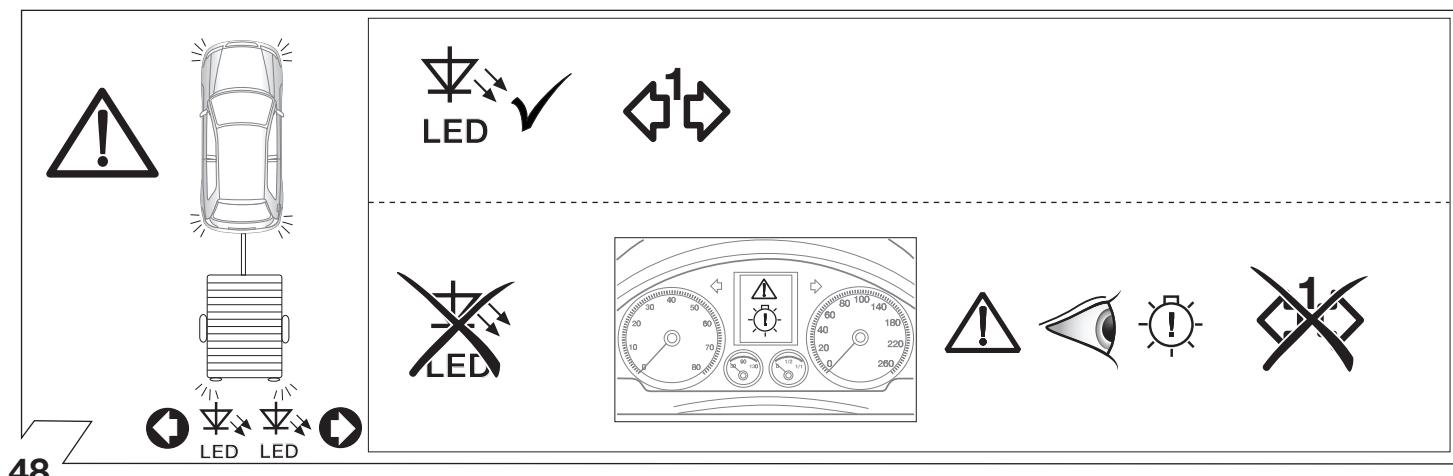
Contralor de codificacion

pagina 22-25

46



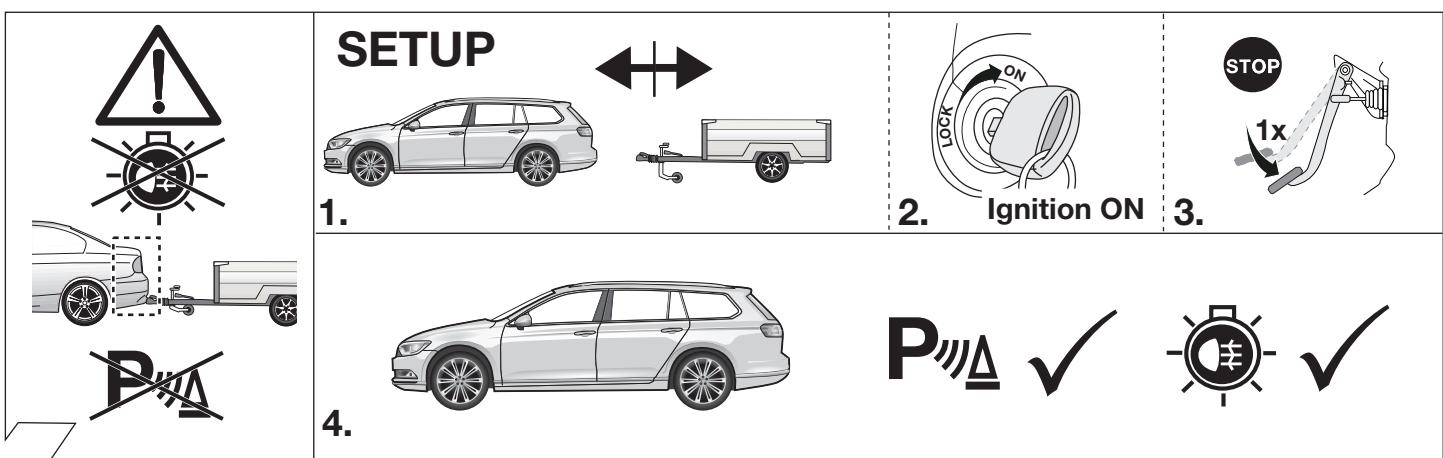
47



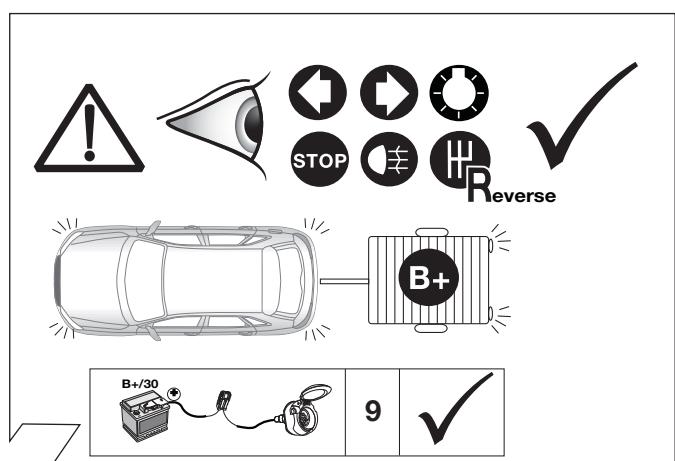
48

<p>D</p> <p>Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schlussleuchten • Begrenzungsleuchten • Kennzeichenbeleuchtung <p>Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!</p>	<p>I</p> <p>Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • luci posteriori • luci d'ingombro • illuminazione targa <p>Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!</p>
<p>GB</p> <p>The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rear lights • Side lights • Numberplate lights <p>The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p>	<p>NL</p> <p>De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Achterlichten • Spatbordlampen • Kentekenverlichting <p>Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!</p>
<p>F</p> <p>Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feux arrière • Feux d'encombrement • Éclairage de la plaque minéralogique <p>Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!</p>	<p>E</p> <p>No todos los vehículos tractores con comutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luces traseras • Luces de gálibo • Iluminación de la matrícula <p>Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!</p>

49



50

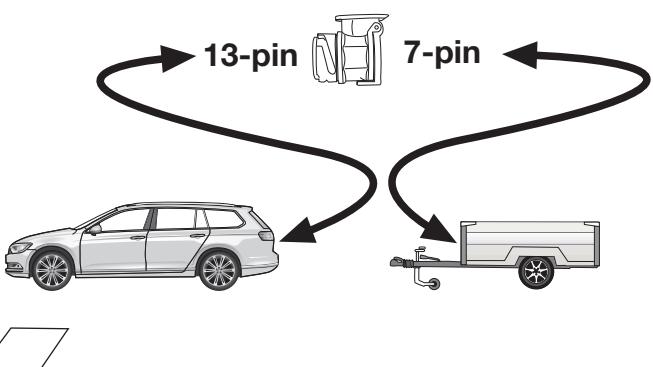


51

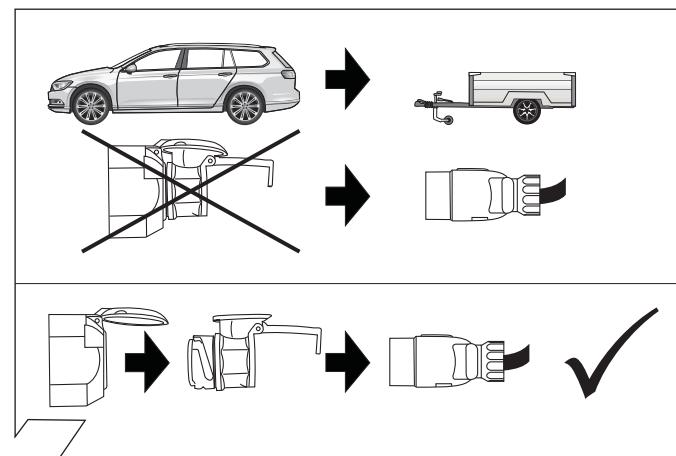


52

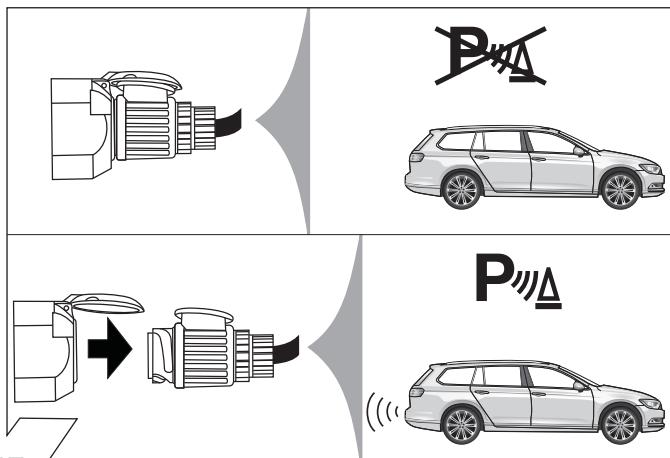
Optional: Adapter socket 62930000



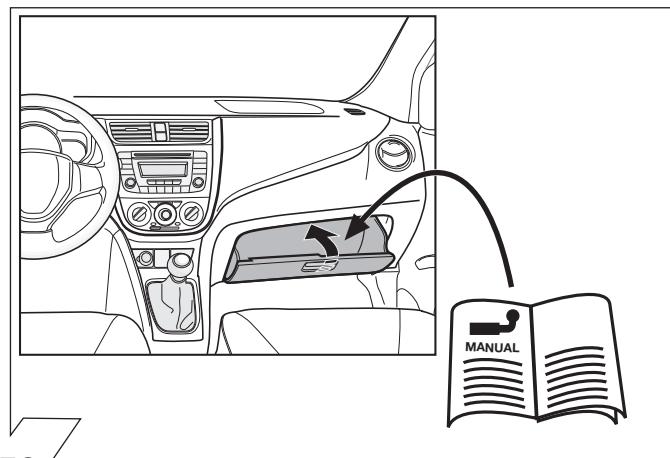
53



54

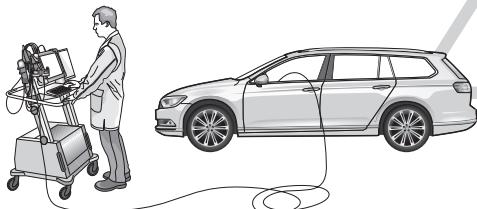


55



56

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D

→ Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal/offline):

- ODIS (→ Seite 23-24)
- Hella Gutmann (→ Seite 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

GB

→ Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):

- ODIS (→ page 23-24)
- Hella Gutmann (→ page 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

F

→ Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):

- ODIS (→page 23-24)
- Hella Gutmann (→page 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

I

→ Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):

- ODIS (→ pagina 23-24)
- Hella Gutmann (→pagina 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

E

→ Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):

- ODIS (→pagina 23-24)
- Hella Gutmann (→pagina 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

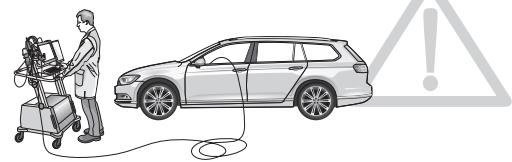
NL

→ Diagnose Dienst or diagnostische methoden (lokale / offline):

- ODIS (→pagina 23-24)
- Hella Gutmann (→pagina 25)
- VCDS
- Autologic
- Bosch / KTS
- SP Diagnostic
- SUN
- etc. pp.

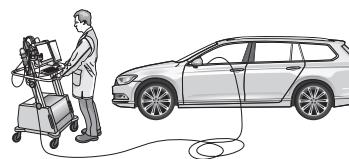
57

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



D	GB	F																																																																																																
<p>Codierung mit ODIS</p> <p>Bitte beachten:</p> <p>Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepaßt werden.</p> <p>Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät „69 Anhängerfunktion“ auf codiert gesetzt werden.</p> <p>Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Codierung EZE_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät): <table border="0"> <tr> <td>Diagnose / Eigendiagnose</td> <td>→ verbaut</td> </tr> <tr> <td>Vernetzungsplan</td> <td>→ verbaut</td> </tr> <tr> <td>Eigendiagnose Steuergerät</td> <td>→ verbaut</td> </tr> <tr> <td>Codieren</td> <td>→ verbaut</td> </tr> <tr> <td>Anhängeranschlussgerät</td> <td>→ verbaut</td> </tr> <tr> <td>oder: hitch_ecu</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Codierung ZKS_46 (Zentralmodul Komfortsystem) <table border="0"> <tr> <td>trailer monitoring</td> <td>→ auf aktiv setzen</td> </tr> <tr> <td>trailer control unit</td> <td>→ verbaut</td> </tr> </table> → Codierung SWA_3C (Spurwechselassistent) <table border="0"> <tr> <td>ECU for draw bar</td> <td>→ with ECU for draw bar</td> </tr> </table> → Codierung SCH_17 (Schalttafeleinsatz) <table border="0"> <tr> <td>Trailer</td> <td>→ ja</td> </tr> </table> → Codierung RFK_6C (Rückfahrkamerasystem) <table border="0"> <tr> <td>equipment_ahk</td> <td>→ verbaut</td> </tr> </table> → Codierung STF_74 (Fahrwerkssteuerung) <table border="0"> <tr> <td>Anhänger</td> <td>→ verbaut</td> </tr> </table> → Codierung EPH_76 (Einparkhilfe Steuergerät) <table border="0"> <tr> <td>Anhänger</td> <td>→ Anhängervorrichtung manuell abnehmbar</td> </tr> </table> → Codierung DIS_13 (Distanzregelung Steuergerät) <table border="0"> <tr> <td>Control module for towing sens</td> <td>→ verbaut</td> </tr> </table> → Codierung FFF_A5 (Frontsensorik Steuergerät) <table border="0"> <tr> <td>AAG</td> <td>→ coded</td> </tr> </table> → Codierung HDE_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät) <table border="0"> <tr> <td>Anhänger</td> <td>→ verbaut</td> </tr> </table> <p>Wichtiger Hinweis zu Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb</p> <p>Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.</p>	Diagnose / Eigendiagnose	→ verbaut	Vernetzungsplan	→ verbaut	Eigendiagnose Steuergerät	→ verbaut	Codieren	→ verbaut	Anhängeranschlussgerät	→ verbaut	oder: hitch_ecu	→ installed	trailer monitoring	→ auf aktiv setzen	trailer control unit	→ verbaut	ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar	Trailer	→ ja	equipment_ahk	→ verbaut	Anhänger	→ verbaut	Anhänger	→ Anhängervorrichtung manuell abnehmbar	Control module for towing sens	→ verbaut	AAG	→ coded	Anhänger	→ verbaut	<p>Coding with ODIS</p> <p>Please note:</p> <p>The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.</p> <p>After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.</p> <p>The following may be necessary in the further course of work:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Coding EZE_09 (electronic central electric controller): <table border="0"> <tr> <td>Diagnosis</td> <td>→ installed</td> </tr> <tr> <td>Networking plan</td> <td>→ installed</td> </tr> <tr> <td>Controller self-diagnosis</td> <td>→ installed</td> </tr> <tr> <td>Encode</td> <td>→ installed</td> </tr> <tr> <td>Trailer connection device</td> <td>→ installed</td> </tr> <tr> <td>or: hitch_ecu</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Coding ZKS_46 (Central module convenience system) <table border="0"> <tr> <td>trailer monitoring</td> <td>→ put on active</td> </tr> <tr> <td>trailer control unit</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Encoding SWA_3C (Lane Change Assist) <table border="0"> <tr> <td>ECU for draw bar</td> <td>→ with ECU for draw bar</td> </tr> </table> → Encoding SCH_17 (Dash panel insert) <table border="0"> <tr> <td>Trailer</td> <td>→ yes</td> </tr> </table> → Encoding RFK_6C (reverse camera system) <table border="0"> <tr> <td>equipment_ahk</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Encoding STF_74 (chassis control system) <table border="0"> <tr> <td>Trailer</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Encoding EPH_76 (PDC controller) <table border="0"> <tr> <td>Trailer</td> <td>→ trailer device can be removed manually</td> </tr> </table> → Encoding DIS_13 (controller distance control) <table border="0"> <tr> <td>Control module for towing sens</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Encoding FFF_A5 (front sensor system controller) <table border="0"> <tr> <td>AAG</td> <td>→ coded</td> </tr> </table> → Encoding HDE_6D (boot lid electronics controller) <table border="0"> <tr> <td>Trailer</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> <p>Important note on encoding and activating in trailer mode</p> <p>The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.</p>	Diagnosis	→ installed	Networking plan	→ installed	Controller self-diagnosis	→ installed	Encode	→ installed	Trailer connection device	→ installed	or: hitch_ecu	→ installed	trailer monitoring	→ put on active	trailer control unit	→ installed	ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar	Trailer	→ yes	equipment_ahk	→ installed	Trailer	→ installed	Trailer	→ trailer device can be removed manually	Control module for towing sens	→ installed	AAG	→ coded	Trailer	→ installed	<p>Codage avec ODIS</p> <p>Attention :</p> <p>La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite ci-dessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.</p> <p>Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande «69 fonctionnement avec remorque» sur «codé» dans la liste d'assemblage théorique.</p> <p>Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:</p> <ul style="list-style-type: none"> → Codage EZE_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique): <table border="0"> <tr> <td>Diagnostic</td> <td>→ monté</td> </tr> <tr> <td>Plan de mise en réseau</td> <td>→ monté</td> </tr> <tr> <td>Autodiagnostic appareil de commande</td> <td>→ monté</td> </tr> <tr> <td>Codage</td> <td>→ monté</td> </tr> <tr> <td>Appareil de connexion de la remorque</td> <td>→ monté</td> </tr> <tr> <td>ou: hitch_ecu</td> <td>→ installed</td> </tr> </table> → Codage ZKS_46 (Système de commodité de module Central) <table border="0"> <tr> <td>trailer monitoring</td> <td>→ mettre actif</td> </tr> <tr> <td>trailer control unit</td> <td>→ monté</td> </tr> </table> → Codage SWA_3C (l'aide au changement de voie) <table border="0"> <tr> <td>ECU for draw bar</td> <td>→ with ECU for draw bar</td> </tr> </table> → Codage SCH_17 (tableau de commande insert) <table border="0"> <tr> <td>Remorque</td> <td>→ oui</td> </tr> </table> → Codage RFK_6C (Système de caméra de recul) <table border="0"> <tr> <td>equipment_ahk</td> <td>→ monté</td> </tr> </table> → Codage STF_74 (Système de commande de châssis) <table border="0"> <tr> <td>Anhänger</td> <td>→ monté</td> </tr> </table> → Codage EPH_76 (aide au stationnement appareil de commande) <table border="0"> <tr> <td>Remorque</td> <td>→ dispositif de remorque démontable à la main</td> </tr> </table> → Codage DIS_13 (régulateur de distance appareil de commande) <table border="0"> <tr> <td>Control module for towing sens</td> <td>→ monté</td> </tr> </table> → Codage FFF_A5 (capteurs avant appareil de commande) <table border="0"> <tr> <td>AAG</td> <td>→ coded</td> </tr> </table> → Codage HDE_6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique) <table border="0"> <tr> <td>Remorque</td> <td>→ monté</td> </tr> </table> <p>Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque</p> <p>Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causée par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.</p>	Diagnostic	→ monté	Plan de mise en réseau	→ monté	Autodiagnostic appareil de commande	→ monté	Codage	→ monté	Appareil de connexion de la remorque	→ monté	ou: hitch_ecu	→ installed	trailer monitoring	→ mettre actif	trailer control unit	→ monté	ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar	Remorque	→ oui	equipment_ahk	→ monté	Anhänger	→ monté	Remorque	→ dispositif de remorque démontable à la main	Control module for towing sens	→ monté	AAG	→ coded	Remorque	→ monté
Diagnose / Eigendiagnose	→ verbaut																																																																																																	
Vernetzungsplan	→ verbaut																																																																																																	
Eigendiagnose Steuergerät	→ verbaut																																																																																																	
Codieren	→ verbaut																																																																																																	
Anhängeranschlussgerät	→ verbaut																																																																																																	
oder: hitch_ecu	→ installed																																																																																																	
trailer monitoring	→ auf aktiv setzen																																																																																																	
trailer control unit	→ verbaut																																																																																																	
ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar																																																																																																	
Trailer	→ ja																																																																																																	
equipment_ahk	→ verbaut																																																																																																	
Anhänger	→ verbaut																																																																																																	
Anhänger	→ Anhängervorrichtung manuell abnehmbar																																																																																																	
Control module for towing sens	→ verbaut																																																																																																	
AAG	→ coded																																																																																																	
Anhänger	→ verbaut																																																																																																	
Diagnosis	→ installed																																																																																																	
Networking plan	→ installed																																																																																																	
Controller self-diagnosis	→ installed																																																																																																	
Encode	→ installed																																																																																																	
Trailer connection device	→ installed																																																																																																	
or: hitch_ecu	→ installed																																																																																																	
trailer monitoring	→ put on active																																																																																																	
trailer control unit	→ installed																																																																																																	
ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar																																																																																																	
Trailer	→ yes																																																																																																	
equipment_ahk	→ installed																																																																																																	
Trailer	→ installed																																																																																																	
Trailer	→ trailer device can be removed manually																																																																																																	
Control module for towing sens	→ installed																																																																																																	
AAG	→ coded																																																																																																	
Trailer	→ installed																																																																																																	
Diagnostic	→ monté																																																																																																	
Plan de mise en réseau	→ monté																																																																																																	
Autodiagnostic appareil de commande	→ monté																																																																																																	
Codage	→ monté																																																																																																	
Appareil de connexion de la remorque	→ monté																																																																																																	
ou: hitch_ecu	→ installed																																																																																																	
trailer monitoring	→ mettre actif																																																																																																	
trailer control unit	→ monté																																																																																																	
ECU for draw bar	→ with ECU for draw bar																																																																																																	
Remorque	→ oui																																																																																																	
equipment_ahk	→ monté																																																																																																	
Anhänger	→ monté																																																																																																	
Remorque	→ dispositif de remorque démontable à la main																																																																																																	
Control module for towing sens	→ monté																																																																																																	
AAG	→ coded																																																																																																	
Remorque	→ monté																																																																																																	

Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation



I

E

NL

Codifica con ODIS

Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

→ **Codifica EZE_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico):**

Diagnosi
Schema di collegamento in rete
Autodiagnosi centralina
Codifica
Dispositivo di collegamento rimorchio → installato
o: hitch_ecu → installed

→ **Codifica ZKS_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring → attivare
trailer control unit → installato

→ **Codifica SWA_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

→ **Codifica SCH_17 (Inserto cruscotto)**

Trailer → si

→ **Codifica RFK_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment_ahk → installato

→ **Codifica STF_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio → installato

→ **Codifica EPH_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio → dispositivo rimorchio rimovibile manualmente

→ **Codifica DIS_13 (centralina regolazione distanza)**

Control module for towing sens → installato

→ **Codifica FFF_A5 (centralina sensori frontalii)**

AAG → coded

→ **Codifica HDE_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio → installato

Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

Codificación con ODIS

Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores

Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificar.

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

→ **Codificación EZE_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**

Diagnóstico
Esquema de interconexión
Autodiagnóstico del controlador
Codificación
Controlador para remolque → montado
o: hitch_ecu → installed

→ **Codificación ZKS_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring → poner en activo
trailer control unit → montado

→ **Codificación SWA_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

→ **Codificación SCH_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer → si

→ **Codificación RFK_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment_ahk → montado

→ **Codificación STF_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque → montado

→ **Codificación EPH_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque → dispositivo de remolque
desmontable a mano

→ **Codificación DIS_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

Control module for towing sens → montado

→ **Codificación FFF_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG → coded

→ **Codificación HDE_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque → montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque

Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/realés con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

Codering met ODIS

Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen naar gebruik van de aanhanger dient uitsluitend ter algemene oriëntatie en kan afhankelijk van model (motorisering / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moet nog minder of andere besturingsapparaten worden aangepast.

Na aansluiting met het on board diagnostisch systeem ODIS moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de regeleenheid '69-aanhangwagenfunctie' worden ingesteld als zijnde 'gedecodeerd'.

In de verdere procedure zijn eventueel ook nodig:

→ **Codering EZE_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):**

Diagnose
Aansluitingsdiagram
Zelfdiagnose van de controller
Coderen
Koppelingsseenheid voor de aanhanger → geïnstalleerd
o: hitch_ecu → installed

→ **Codering ZKS_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring → gezet op actief
trailer control unit → geïnstalleerd

→ **Codering SWA_3C (Rijstrookwisselhulp)**

ECU for draw bar → with ECU for draw bar

→ **Codering SCH_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer → ja

→ **Codering RFK_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment_ahk → geïnstalleerd

→ **Codering STF_74 (chassis controlesysteem)**

Anhänger → geïnstalleerd

→ **Codering EPH_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger → aanhangerunit handmatig los te koppelen

→ **Codering DIS_13 (controller automatische afstandscontrole)**

Control module for towing sens → geïnstalleerd

→ **Codering FFF_A5 (controller sensoren voorzijde)**

AAG → coded

→ **Codering HDE_6D (controller achterklepelectronica)**

aanhanger → geïnstalleerd

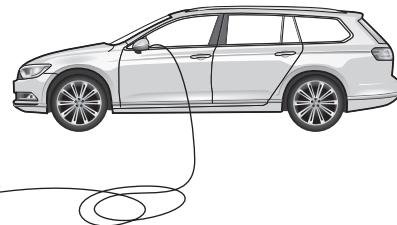
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel deblokkeren van het aanhangerbesturingssysteem.
De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en ze worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokkering van het aanhangerbesturingssysteem na de update nog een keer lokaal worden geactualiseerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingssysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabrieksinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.



GUTMANN

S O L U T I O N S

Anhängerbetrieb konfigurieren Set up trailer operation



D	GB	F
<p>Die Aktivierung der Anhängerfunktionen muss wie folgt durchgeführt werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fahrzeugauswahl 2. In Diagnose wechseln - Codierung 3. Anhängerkopplung de-/aktivieren 4. Diagnose Interface Bus auswählen 5. Anleitung folgen <p>Fahrzeuge mit Assistenzsystemen</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. AHK an Assistenzsysteme anpassen ausführen 7. Anleitung folgen 8. Diagnose 9. Fehlerspeicher auslesen, ggf. löschen 10. Fertig 	<p>The activation of the trailer functions must be performed as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vehicle selection 2. switch to diagnostics - coding 3. Deactivate/activate trailer coupling 4. Select diagnostic Interface Bus 5. Follow instructions <p>Vehicles with assistance systems</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Perform adaptation of trailer coupling on assistance systems 7. Follow instructions 8. Diagnostics 9. Read out error memory, delete if necessary 10. Done 	<p>Pour activer l'attelage, procéder de la façon suivante :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Choix véhicule 2. Aller dans le diagnostic - codage 3. Activer/désactiver le diagnostic 4. Sélectionner le BUS d'interface de diagnostic 5. Suivre les instructions <p>Véhicules avec systèmes d'aide</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Effectuer une adaptation d'attelage aux systèmes d'aide 7. Suivre les instructions 8. Diagnostic 9. Lire la mémoire de défaut et effacer les codes d'erreur éventuellement mémorisés 10. Terminé
I	E	NL
<p>Per attivare le funzioni del rimorchio, procedere nel modo seguente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Scelta vettura 2. Passare alla >Diagnosi< - Codifica 3. Attivare / disattivare il gancio di traino 4. Selezionare il interfaccia di diagnosi 5. Seguire le istruzioni <p>Veicoli con sistemi di assistenza</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Adattare i sistemi installati 7. Seguire le istruzioni 8. Diagnosi 9. Leggere la memoria guasti e cancellare, se necessario 10. Terminato 	<p>La activación de las funciones de remolque debe realizarse de la siguiente manera:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Selección de vehículo 2. Cambiar a diagnosis - Codificación 3. Desactivar/activar acoplamiento para remolque 4. Seleccionar diagnosis Interface Bus 5. Seguir las instrucciones <p>En vehículos con sistemas de asistencia</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Ejecutar adaptación de acoplamiento para remolque a sistemas de asistencia 7. Seguir las instrucciones 8. Diagnosis 9. Leer memoria de averías y borrarla si es necesario 10. Listo 	<p>De activering van de aanhangerfuncties moet als volgt worden uitgevoerd.:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Voertuigselectie 2. Ga naar Diagnose - Codering 3. Aanhangwagenkoppeling deactiveren/ activeren 4. Diagnose interface bus selecteren 5. Volg instructie op <p>Bij voertuigen met assistentiesystemen</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. "Aanhangwagenkoppeling aanpassen aan assistentiesystemen" uitvoeren 7. Volg instructie op 8. Diagnose 9. Foutcodegeheugen uitlezen en indien nodig wissen 10. Gereed

D	Diagnosefunktion der Kontroll-LED's	GB	Diagnosis function of control LEDs	F	Fonction diagnostic des LED de contrôle
I	Funzione di diagnostica dei LED di controllo	E	Función de diagnóstico de los LEDs de control	NL	Diagnosefunctie van de controle-LED's
D	Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten	GB	Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail		
	Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt:		The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows:		
	<ul style="list-style-type: none"> Erhöhung / Verdopplung der Blinkfrequenz Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument Aktivierung Kontrolleuchte für Lampenausfall Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message 		<ul style="list-style-type: none"> Increase in the flashing frequency Text message in the Display / combi-instrument Activated control lamp for light failure Audible warning via Buzzer or Voice-Message 		
	Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (► Leuchten-Substitution!).		If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (► lamp substitution).		
F	Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque	I	Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio		
	La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté:		A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue:		
	<ul style="list-style-type: none"> Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe Avertissement sonore via buzzer ou message vocal 		<ul style="list-style-type: none"> Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento Full text display / strumento combinato Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale 		
	En cas de panne du clignotant, le feu arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (► Substitution des feux!).		In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggiamento la freccia difettosa del rimorchio. (► Sostituzione delle lampade!).		
E	Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque	NL	Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen		
	El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado:		De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven:		
	<ul style="list-style-type: none"> Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz 		<ul style="list-style-type: none"> Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument Activering controlelampje voor uitval van een lamp Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message 		
	Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (►Sustitución de lámparas!).		Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (► Lampvervanging!).		

ERKLÄRUNG SYMBOLE		SYMBOL EXPLANATION		EXPLICATION DES SYMBOLES		SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI		EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLOS		VERKLARING SYMBOLEN	
	D	GB	F	E	I	E	NL	E	NL	E	NL
	linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droit (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R)	piloto trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R)	Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht				
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54)	luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54)	luce de freno (54) / tercera luz de freno (54)	luces de freno (54)	Bemlicht (54) / 3e remlicht (54)				
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche	indicateur di direzione sinistra	indicateur di direzione destra	indicador de dirección de marcha izquierda	Richtingaanwijzer links				
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite	indicateur di direzione destra	indicador de dirección de marcha derecha	Richtingaanwijzer rechts					
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog lights(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard	fendinebbia	fendinebbia	luz (-ces) trasera (s) antiniebla (s)	Mistachterlicht(en)				
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière	luce (i) retromarcia	luces (i) de marcha atrás	luz (-ces) de marcha atrás	Achteruitrijlicht(en)				
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continu / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9	alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9	positivo continuo / caja de anchufe a 13 polos, cámara 9	continuistroom / stekkerdoos 13P kammer 9					
	Anhänger / Anhängererkennung	Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / a 13 pôles, compartiment 10	cavo di carica / presa 13 poli, camera 10	laaddraad / stekkerdoos 13P kammer 10					
	Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply	remorque / déttection de la fonction "remorque"	remorchio / riconoscimento rimorchio	remolque / detección del remolque	aanhanger / aanhangherideridentificatie					
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	courant continu / électricité permanente	corrente / alimentazione continua	positivo continuo / alimentación de corriente permanente	continuistroom / permanente stroomvoorziening					
	Batterieklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug	masse (31)	massa (31)	massa (31)	massa (31)					
	Batterieklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug	borne "moins" de la batterie	connessione negativa della batteria	conexión negativa de bateria	accuopolklem aansluiting min					
	Sicherung / Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	fuse / cigarette lighter / accessory socket	borne "plus" de la batterie	connessione positiva della batteria	conexión positiva de bateria	accuopolklem aansluiting plus					
	Lautsprecher / Warnsäumer	loudspeaker / buzzer	fuse / ampérage 20 ampères	fusible / ampérage 20 ampères	fusible / fusible con capacity 20 Ampère	Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère					
	Einparkhilfe	park distance control	assistance au parkage	sensori di parcheggio	ayuda para aparcar	Inparkerhulp					
	Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function	interrupteur / origine de fonction	interruttore / origine funzione	interruptor / origen de función	Schakelaar / functieoorprong					
	verbinden	Connect together	raccorder	connessione	conectar	Koppelen					
	trennen	disconnect	séparer	sconnesione	separar	Ontkoppelen					
	beachten / ausgewählten Bereich	Look at / look carefully at selected area	considérer / voir informations ultérieures	considerare / vedere ulteriori informazioni	considerar / véase las informaciones	Let op / bekijk verdere informatie					
	vorhanden / nicht vorhanden / nicht belegt i.O.	Present / Occupied / OK	à la zone sélectionnée	considerare area selezionata	considerar el área seleccionada	Let op gekozen bereik					
	nicht vorhanden / nicht belegt i.O.	Not present / Not occupied / not OK	disponible / occupé / OK	presente / ocupato / OK	presente / ocupado / OK	Anwezig / bezett / i.o.					
	links	left	gauche	sinistra	izquierdo	Links					
	rechts	right	droite	destra	derecho	Rechts					
	Akustische Signalisierung	acoustic indication	signalisation acoustique	señalización acústica	señalación acústica	Akoestische signalerig					
	Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice	attention / indication importante	atención / indicación importante	atención / indicazione importante	Attentie / belangrijke instructie					